

# Rollei XF 35

in der Praxis  
in practical use  
dans la pratique

nell'uso pratico  
en la práctica  
in de praktijk



Inhalt	Seite	Contenuto	Pagina
Einzelteile und Funktion .....	2	Parti e funzioni .....	44
Schnellkursus .....	4	Guida rapida .....	46
Fototips für den Anfang .....	5	Consigli per il principiante .....	47
Vor der ersten Aufnahme .....	6	Prima di cominciare .....	48
Vor jeder Aufnahme .....	7	Prima di ogni fotografia .....	50
Achtung Aufnahme! .....	8	Attenzione: scatto! .....	51
Nach jeder Aufnahme .....	8	Dopo l'ultima posa .....	51
Nach der letzten Aufnahme .....	9	Consigli pratici .....	52
Tips für die Kamerapraxis .....	9	Cura e manutenzione .....	56
Wartung und Pflege .....	12	Dati tecnici .....	57
Daten und Zahlen .....	13	Difetti e rimedi .....	58
Guter Rat und schnelle Hilfe .....	14		

Contents	Page	Indice	Página
Components and functions .....	16	Elementos y función .....	60
Crash course .....	18	Cursillo rápido .....	62
Hints for the beginning .....	19	Consejos fotográficos .....	63
Before the first picture .....	19	Antes de primera fotografía .....	64
Before each picture .....	21	Antes de cada fotografía .....	68
Taking the picture .....	22	¡Atención - Fotografía! .....	67
After each picture .....	22	Después de cada fotografía .....	67
After the last picture .....	23	Tras la última fotografía .....	67
Practical hints .....	23	Consejos para la práctica .....	68
Care and maintenance .....	26	Conservación y cuidados .....	72
Facts and figures .....	27	Características .....	72
Handling faults and remedies .....	28	Errores y remedios .....	74

Contenu	Page	Inhoud	Bladzijde
Éléments et fonctions .....	30	Delen en functie .....	76
Cours rapide .....	32	Speedkursus .....	78
Conseils pour le début .....	33	Fototips voor het begin .....	79
Avant la première photo .....	33	Voor de eerste opname .....	80
Avant chaque photo .....	35	Voor iedere opname .....	81
Attention, la photo! .....	36	Attentie - opname! .....	82
Après chaque photo .....	36	Na iedere opname .....	82
Après la dernière photo .....	37	Na de laatste opname .....	83
Conseils pratiques .....	37	Tips voor de praktijk .....	83
Entretien .....	40	Onderhoud en verzorging .....	88
Caractéristiques .....	41	Technische gegevens .....	87
Incidents et remèdes .....	42	Goede raad en snelle hulp .....	88

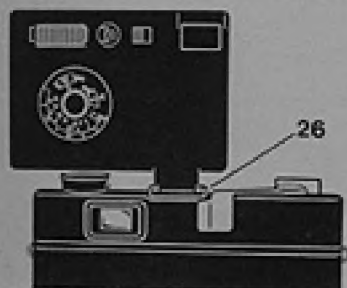
K



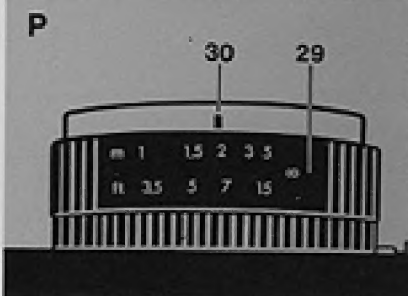
O



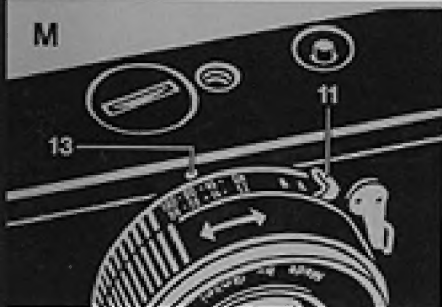
L



P



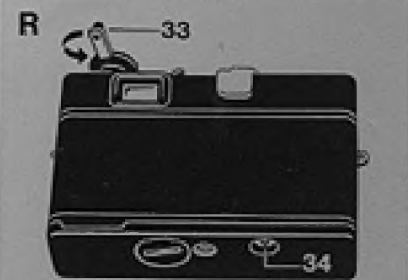
M



Q



R



Rollei-Werke  
Franke & Heidecke  
3300 Braunschweig

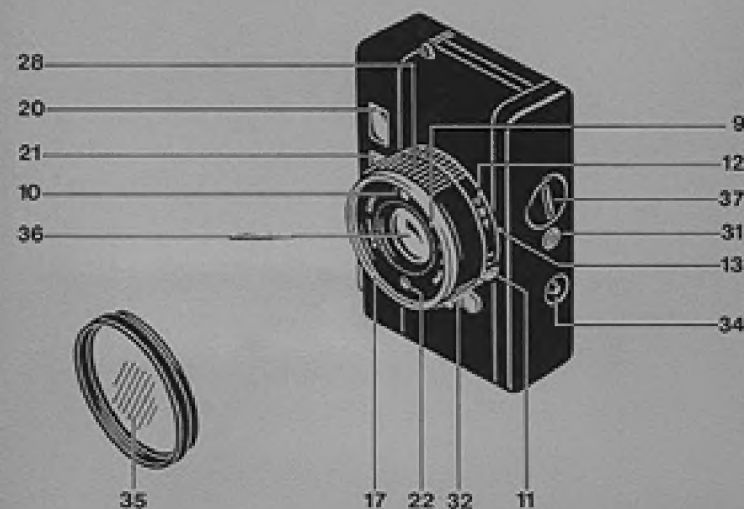
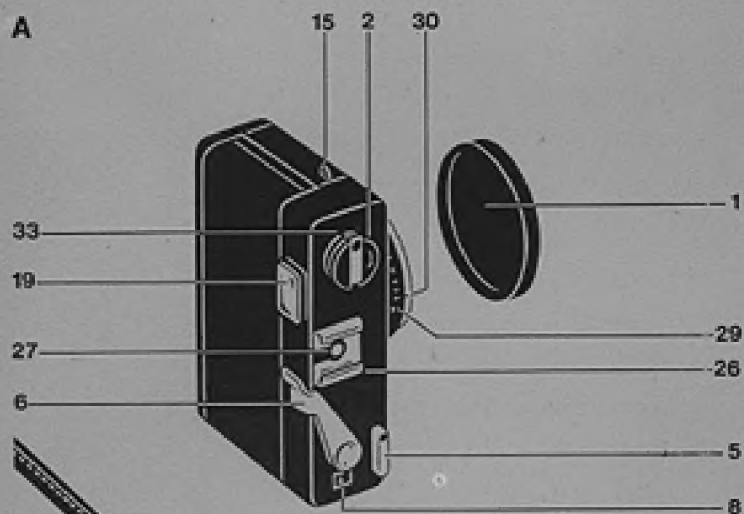
Rollei  
Service

DI 13-0220/19-376/00-70

ES  
FH

PRS

A



## Einzelteile und Funktion

(bitte hierzu Seite 92 oder 93 aufschlagen)

- 1 Objektivschutzdeckel
- 2 Rückspulknopf
- 3 Rändelring für Aufwickelspule
- 4 Filmmittnehmer
- 5 Auslöser mit Gewinde für Drahtauslöser
- 6 Schnellschalthebel
- 7 Zahntrommel für Filmtransport
- 8 Bildzählwerk
- 9 Rändelring für Filmempfindlichkeit
- 10 Sichtfenster für Filmempfindlichkeit
- 11 Sperrhebel für Automateinstellung
- 12 Stellring für Automatik, Langzeitaufnahme u. Blitzautomatik
- 13 Index für Automateinstellung
- 14 Tragschlaufe
- 15 Öse für Tragschlaufe
- 17 Gewinde für Gegenlichtblende, Filter oder Vorsatzlinse
- 19 Sucherokular

- 20 Fenster für Leuchtrahmensucher
- 21 Fenster für Entfernungsmesser
- 22 CDS-Zelle für Lichtmessung
- 23 Meßzeiger
- 24 Skala für Belichtungsanzeige
- 25 Warnfeld gegen Unterbelichtung
- 26 Steckschuh
- 27 X-Mittenkontakt
- 28 Einstellring mit Entfernungsskala in m und feet
- 29 Entfernungsskala
- 30 Index für Entfernung
- 31 Stativgewinde  $\frac{1}{4}$ "
- 32 Spannhebel für Selbstauslöser
- 33 Rückspulkurbel
- 34 Rückspulsperr
- 35 Filter
- 36 Objektiv
- 37 Deckel für Batteriefach

## Schnellkursus für den ersten Film

### Batterie einsetzen

Deckel 37 durch Linksdrehen mit Münze lösen, mitgelieferte Batterie mit + Pol nach oben einsetzen → Bild B.

### Film einlegen

Knopf 2 hochziehen, bis Rückwand aufspringt → Bild C. Filmpatrone einlegen, Filmanfang unter Mitnehmer 4 einschleiben → Bild D und bis zum Anschlag gegen Rand der Aufwickelspule durchschieben. Rückwand bis zum Einrasten schließen, Abwechselnd spannen und auslösen → Bild E, bis Zählwerk 8 auf  $\cdot 1 \cdot$  steht.

### Filmempfindlichkeit einstellen

Schutzdeckel 1 abnehmen, Rändelring 9 drehen, bis DIN/ASA-Wert im Fenster 10 einrastet → Bild F.

### Automatik einschalten

Stellring 12 nach Druck auf Sperrhebel 11 in Stellung „A“ einrasten → Bild G.

### Motiv anvisieren

Bildausschnitt innerhalb Leuchtraumen, Maßzeiger 23 (bei Aufnahmen ohne Blitz) außerhalb des roten Warnfeldes 25 → Bild K.

### Bei Zeigerstand im roten Warnfeld

ist Aufnahmelicht zu schwach: Blitzgerät auf Steckschuh 26 schieben → Bild L, Sperrhebel 11 eindrücken und Stellring 12 auf Blitzgerät-Leitzahl einstellen → Bild M.

### Schärfe einstellen

Einstellring 28 drehen und Doppelbilder im Maßfeld zur Deckung bringen → Bild N.

### Aufnahme!

Kamera ruhig und unverkantet halten → Bild H. Auslöser 5 voll niederdrücken, Schnellschalthebel 6 wieder spannen → Bild E.

Verbeteren	Bemerking
Handel geheel doortrekken	Zie blz. 73
Batterij schoonwrijven	Zie blz. 75
Batterij verwisselen, inzetten of met de polen in juiste stand plaatsen	
Film goed inspoelen	Zie blz. 70
Gescheurde stuk film (indien belicht in absoluut donker) verwijderen, nieuw begin aan film knippen en goed inspoelen	
Film niet met geweld transporteren, ontspanknop indrukken, film terugspoelen; indien film uit kassette gescheurd: kamera alleen in absoluut donker openen, film met de hand opspoolen en lichtdicht verpakken	
Filmgevoeligheid juist instellen	Zie blz. 70
Tijdopnamen maken of flits gebruiken	Zie tp. 6 en 7
Stelling op "A" instellen	Zie afb. G
Stelling op richtgetal instellen	Zie blz. 87
Stelling op richtgetal instellen	Zie blz. 87
Opnameafstand in bereik van instelbare scherpste brengen	Dit bereik is afhankelijk van richtgetal begrensd afgesteld
Afstand juist instellen	Zie blz. 72
Deze opnamen bij helder licht maken of een film met hogere gevoeligheid gebruiken	
Rekening houden met parallaxtekens in zoeker	Zie blz. 72 en afb. K
Andere beeldbegrenzing kiezen, zeer lichte en zeer donkere motieven afzonderlijk opnemen, opnamestandpunt of -richting veranderen, voorkeur geven aan fotografisch gunstiger voor- of namiddagzon	

## Goede raad en snelle hulp

Verschijnsel	Mogelijke oorzaak
Sluiter gaat niet open	Sneltransporthendel slechts gedeeltelijk gespannen
Meetswijzer reageert niet	Batterij-slecht contact Batterij leeg, polen verwisseld of niet ingelegd
Opnameteller geeft niet aan	Film verkeerd ingelegd Film gescheurd
Sterke weerstand bij film-transport, sneltransporthendel blijft voor de aanslag steken	Filmlengte teveel uitgebuit, film geheel afgespoeld, niet gelet op opnameteller
Film over- of onderbelicht	Filmgevoeligheid fout ingesteld
Opname bewogen en/of onderbelicht	Niet gelet op rode waarschuwingveld
Opname overbelicht	Automatische belichting uitgeschakeld
Flitsopnamen onder- of onbelicht	Flits automaat uitgeschakeld
Flitsopnamen gedeeltelijk of geheel onscherp	Stelling op "B" (tijdopname)
Opname gedeeltelijk of geheel onscherp	Opnameobject buiten het bereik van de instelbare scherpte van de flitsautomatiek Afstandinstelling vergeten, vooral bij opnamen van dichtbij 1-2,5 m Opnamen van zich snel bewegende objecten bij zwak licht
Bovenste beeldrand afgesneden	Geen rekening gehouden met parallax
Lichte partijen te licht en bijna kleurloos, donkere partijen bijna zwart en zonder herkenbare details	Kontrastomvang te groot voor kleurenfilm, vooral bij tegenlichtopnamen, markt en straatscenes bij hoge zonnestand, ook opnamen op strand en in hooggebergte in de middag

## Fototips für den Anfang

- Lebendige und hell beleuchtete Nahmotive suchen, kontrastarme und eintönige Motive vermeiden.
- Schnappschüsse aus der Nähe sind besser als gestellte „Erinnerungsbilder“ oder reine Landschaft und Architektur ohne Vordergrund.
- Wenige große Farbflächen sind günstiger als viele bunte Einzelheiten.
- Ihr „Idealmotiv“: die kleine Gruppe in Aktion, aus etwa 5–7 m Entfernung, vor- oder nachmittags bei seitlich einfallendem Sonnenlicht, mit lebhaftem Farbkontrast vor ruhigem Hintergrund.
- Beim Blitzen Entfernungsbereich entsprechend Leitzahl beachten, tiefgestaffelte Szenen vermeiden, nicht frontal gegen reflektierende Flächen blitzen.

## Vor der ersten Aufnahme

### Batterie einsetzen

wie auf Seite 12 beschrieben (falls nicht schon von Fotohändler vorgenommen).

### Objektivschutzdeckel abnehmen

und aufbewahren; bei Nichtgebrauch Deckel 1 stets aufsetzen, um Batterie zu schonen und Objektiv gegen Staub zu schützen.

### Film einlegen

Verwendbar sind Kleinbildfilme (Typ 135) in Patronen für 12, 20 oder 36 Aufnahmen. Film zumindest im eigenen Körper schaffen, nicht im vollen Sonnenlicht einlegen!

Rückwand durch Ziehen am Rückspulknopf 2 entriegeln und aufklappen → Bild C. Filmpatrone einlegen, Rückspulknopf drehen und wieder einschieben.

Rändelring 3 drehen, bis Mitnehmer 4 oben liegt. Filmanfang unter Mitnehmer einschieben → Bild D und bis zum Anschlag gegen Rand der Aufwickelspule durchschieben, Überstand ca. 5–6 mm. Wechselweise Auslöser 5 drücken und Schnellschalthebel 6 spannen, bis Filmperforation beidseitig über Zahnstrome 7 läuft (Pfeil auf Kameragehäuse zeigt Drehrichtung für Rändelring 3). Rückwand bis zum Einrasten schließen. Wiederum abwechselnd Schnellschalthebel spannen und Auslöser drücken, bis Zählwerk 8 auf 1 steht → Bild E.

### Filmempfindlichkeit einstellen

Rändelring 9 drehen und Empfindlichkeitswert des eingelegten Films im Sichtfenster 10 einrasten, DIN-Werte in weiß, ASA-Werte in gelb → Bild F. Einstellbereich 15–27 DIN bzw. 25–400 ASA nach folgender Tabelle:

DIN	—	ASA	DIN	—	ASA	DIN	—	ASA
15		25	20		80	25		250
16		32	21		100	26		320
17		40	22		125	27		400
18		50	23		160			
19		64	24		200			

## Technische gegevens

Type: Kompakte zoekerkamera 24x36 mm met CdS-geprogrammeerde automatische belichting, gekoppelde afstandsmeter en flitsautomaat.

Uitvoering: Snellaadsysteem voor film, zich zelf terugstellende opnameteller, sneltransport met beveiliging tegen dubbele opnamen en blanco opnamen; ingespiegelde raamzoeker 0,54 x met parallaxaanduiding; tijd/diafragma indicatie en waarschuwingsveld tegen onderbelichting; gekoppelde dubbel beeld-afstandsmeter met zijdelingse parallaxopheffing; centraalsluit, X-gesynchroniseerd; opsteekschon met midden-kontakt; aansluiting voor draadontspanner, zelfontspanner, statiefschroefdraad 1/4", oogen voor draagkoord.

Automatische belichting: Elektronisch gestuurde belichting van 1/125 sek / f 16 tot 1/30 sek / f 2.3, omschakelbaar op 1/30 sek voor flitsopnamen zonder daglicht; uitschakelbaar voor tijdopnamen; instelbare filmgevoeligheden 15–27 DIN / 25–400 ASA; CdS-cel in de nabijheid van het objectief, ook werkzaam bij gebruik van filters; meetbereik 20–16000 cd/m<sup>2</sup> bij 21 DIN / 100 ASA; energieverzorging door knoopcel 1.35 V, batterijvak ook toegankelijk bij ingelegde film.

Objectief: Sonnar 1:2,3 / 40 mm (made by Rollei in licentie van Carl Zeiss, Oberkochen, West Germany). 5 lenzen, 4 componenten, afstandinstelling vanaf 1 m / 3,5 ft, filterschroefdraad E 48 x 0,75.

Afmetingen: ca. 112 x 32 x 71 mm.

Gewicht: ca. 355 g.

Accessoires: filter middelgeel, UV, R 1.5; objectiefbeschermer, draagbuidel, draagkoord.

Onder voorbehoud van technische wijzigingen en leveringsomvang.



### ⑧ Opnamen van dichtbij

Bij afstanden minder dan 1 m moeten in schroefdraad 17 voorzetlenzen aangebracht worden, die in de fotohandel verkrijgbaar zijn (schroefdraad E 46 x 0,75; toepassing volgens voorschrift van de fabrikant).

### ⑨ Batterij verwisselen

Te gebruiken zijn b. v. Mallory PX 625/1,35 V of gelijkwaardige batterijen van ander fabrikaat.

Deksel 37 met een munt naar links losdraaien → afb. B. Nieuwe batterij met doek afwrijven, om eventuele oxydeaanslag te verwijderen. Batterij (met pluspool op plusteken in het deksel 37) inzetten; daarbij de batterij alleen aan de rand vasthouden, vóór- en achterzijde niet aanraken! Deksel weer opzetten en door naar rechts te draaien vergrendelen.

De levensduur van een batterij is 1–2 jaar, jaarlijks verwisselen verdient aanbeveling. Opzetten van de objectiefbeschermer bij niet in gebruik zijn spaart energie van de batterij, daar de belichtingsmeter dan uitgeschakeld is.

### Onderhoud en verzorging

Kamera al naar gebruik met kortere of langere tussenpozen reinigen; buitenste delen met zachte doek, glasdelen met lensreinigingspapier schoonmaken. Alle inwendige delen met een haarpenseel stofvrij maken.

Batterij bij langere tijd niet fotograferen verwijderen → tip ⑤. Kamera tegen zand, water, felle zonnestralen en schokken beschermen; bij niet in gebruik zijn objectiefbeschermer aanbrengen en in de draagbuidel bewaren. De internationale Rollei-Service met vele kontraktuele en aangesloten reparatie-inrichtingen, alsmede de Rollei-handelaren in de gehele wereld zorgen deskundig voor Uw Rollei en helpen U bij alle vragen over de fotografie.

### Belichtungsautomatik einschalten

Sperrhebel 11 eindrücken und Stellring 12 mit Markierung „A“ auf Index 13 einrasten → Bild G.

### Tragschleife anbringen

Sie sichert schnelle Schußbereitschaft und bequemes Tragen am Handgelenk. Schleife 14 je nach Bedarf in eine der beiden Ösen 15 einhängen → Bild A.

### Vor jeder Aufnahme

#### Bildausschnitt wählen

Kamera wie in Bild H oder J halten: Tragschleife zur Sicherheit über Handgelenk streifen, Auge dicht am Sucherokular 19 halten, Sucherfenster 20 und 21 sowie Meßzelle 22 nicht verdecken.

Bildausschnitt so wählen, daß er voll im Leuchtrahmen des Suchers liegt → Bild K. Umfeld außerhalb des Leuchtrahmens erleichtert das Verfolgen schnell bewegter Objekte.

Im Nahbereich 1–3 m: Bildoberkante (bei Querformataufnahmen) an Parallaxmarken stellen → Pfeile in Bild K.



### Belichtungsanzeige beachten

Automatisch eingestellte Zeit/Blenden-Kombination wird von Meßzeiger 23 auf Skala 24 angezeigt → Bild K. Bei unzureichendem Aufnahmelicht bleibt Meßzeiger im roten Warnfeld 25 stehen; man muß entweder ein Blitzgerät anschließen → Tip ③ oder eine Langzeitaufnahme machen → Tip ⑦.

### Entfernung einstellen

Mit Entfernungsmesser: Motiv anvisieren und zentrales Meßfeld auf bildwichtige Partie richten, Einstellring 28 drehen, bis versetzte Doppelbilder sich decken → Bild N und O. Eingestellte Entfernung ist auf Skala 29 am Index 30 ablesbar.

Nach Entfernungsskala (z.B. bei Nahaufnahmen, Schnappschüssen usw.); Abstand zwischen Kamera und Objekt abmessen oder schätzen und an Skala 29 auf Index 30 stellen → Bild P.

### Achtung – Aufnahme!

Kamera ruhig und unverkantet halten, Auslöser 5 voll niederdrücken → Bild E.

### Mit Selbstauslöser

Kamera mit Gewinde 31 auf Stativ schrauben oder auf feste Unterlage stellen, Hebel 32 in Pfeilrichtung bis zum Anschlag spannen → Bild Q. Auslösen wie oben, Vorlaufzeit ca. 10 sec.

### Mit Drahtauslöser

Kamera auch hierbei auf Stativ oder fester Unterlage verwenden, Drahtauslöser in Auslöser 5 einschrauben, Langzeitaufnahmen → Tip ⑦.

### Nach jeder Aufnahme

Schnellschalthebel 6 bis zum Anschlag durchziehen und zurückfedern lassen, Bildzählwerk 8 zeigt Anzahl der belichteten Aufnahmen an → Bild E.

Richtgetal voor de gevoeligheid van de ingelegde film aan de gebruiksaanwijzing van het flitsapparaat of flitslampen ontlezen (of aan de diafragma tabel aflezen: opnameafstand in m × diafragma waarde = richtgetal). Vergrendeling 11 indrukken en richtgetal op index 13 instellen → afb. M.

Instelbare richtgetallen in meter / oranje: (10) – 14 – (20) – 28 – (40) – 56; in feet / geel: (32) – 45 – (64) – 90 – (125) – 180. Waarden tussen haakjes zijn op instelling 12 door punten aangegeven; niet aangegeven tussenwaarden in volgende tabel:

Flitsapparaat Flitslampen	-richtgetal	in te stellen op	
		LZ oranje	GN geel
in meter	in feet		
10 – 12	30 – 38	(10)	(32)
13 – 17	39 – 54	14	45
18 – 24	55 – 75	(20)	(64)
25 – 34	76 – 105	28	90
35 – 48	106 – 150	(40)	(125)
49 – 60	151 – 180	56	180

**Belangrijk:** Door het instellen van het richtgetal wordt de afstand-instelbereik, afhankelijk van richtgetal, door aanslagpunten begrensd. Wanneer het overschakelen op "A" of op een richtgetal geblokkeerd is, dan wordt de ring 28 verdraaid om de blokkering op te heffen.

### ⑦ Tijdopnamen

Vergrendeling 11 indrukken en stelling 12 met het teken "B" op index 13 instellen, om belichtingsautomaat uit te schakelen → afb. G. Kamera op statief of stevige ondergrond zetten, draadontspanner in schroefdraad 31 schroeven → afb. Q.

Objektief 36 is in stand "B" altijd geheel geopend (diafragma 2,3). De hierbij passende belichtingstijd wordt het beste met een afzonderlijke belichtingsmeter vastgesteld. Hoog- resp. hoogstgevoelige film is voor tijdopnamen gunstiger, meerdere opnamen van hetzelfde motief met verschillende belichtingstijden zijn aan te raden.

### ③ De motiefkeuze

blijft natuurlijk aan de persoonlijke voorkeur overgelaten, doch in het begin kunnen enige regels helpen om fouten te vermijden:

Helder verlichte, zich bewegende motieven zijn meestal qua foto beter dan ver verwijderde details, weinig grote kleurvlakken gunstiger dan veel bonte details, levendige snapshots dankbaarder dan eentonige landschappen.

Nog een paar tips: Onopgemerkte opnamen van kinderen; dieren van nabij in de dierentuin; sportfeestviteiten, wandeltochten, boottochten, optochten, rommelmarkten, stadsverkeer – "live"-opnamen!

### ④ Kamerahouding

in het algemeen als in afb. H en J, doch naar behoefte zijn ook andere houdingen mogelijk of praktischer: b. v. boven het hoofd houden in gedrang of loodrecht naar beneden bij onopgemerkte snapshots.

### ⑤ Opnamen met filter

veranderen de beeldweergave door het accentueren van de eigen kleur van het filter en het verzwakken van de komplementaire kleur. Nadere bijzonderheden bevat de bij ieder Rollei-filter afgegeven handleiding. Filter 35 in schroefdraad 17 niet te vast schroeven. De meetcel 22 ontvangt het reeds gefilterde licht, correcties van de belichting zijn niet noodzakelijk.

### ⑥ Flitsopnamen

Flitsapparaat met middenkontakt in opsteekschoen 26 schuiven → afb. L; flits wordt via het middenkontakt 27 ontstoken. Flitser **zonder** middenkontakt met behulp van een in de handel verkrijgbare synchroonadapter, volgens de gebruiksaanwijzing hiervan, aansluiten; eventueel flitsbeugel gebruiken. Bij computer-electronenflitsers: computer uitschakelen.

### Nach der letzten Aufnahme

Rückspulkrankel 33 ausklappen → Bild R. Rückspulsicherung 34 kurz eindrücken und Krankel in Pfeilrichtung drehen, bis der Widerstand des Filmzugs nachläßt (Sicherung springt beim nächsten Filmtransport wieder heraus).

Krankel einklappen und Rückspulknopf 2 ziehen. Rückwand nach Aufspringen ganz öffnen, Rückspulknopf bis zum Anschlag ziehen und Filmpatrone entnehmen.

Film zumindest im eigenen Körperschatten entnehmen, grelle Sonne und Staubeinfall vermeiden!

Belichtete Filme (insbesondere Farbmateriale) möglichst bald entwickeln lassen, da sie nur begrenzt lagerfähig sind.

### Tips für die Kamerapraxis

#### ① Der richtige Film

für die XF 35 ist als Kleinbilddfilm Typ 135 in Patronen für 12, 20 oder 36 Aufnahmen 24 x 36 mm im Handel. Je nach Verwendungszweck stehen zur Wahl:

Farbumkehrfilm – ergibt Farbdias für Projektion auf Bildwand, Farbnegativfilm – für farbige Papierbilder, Schwarzweißnegativfilm – für schwarzweiße Papierbilder.

Fragen Sie Ihren Rollei-Händler nach näheren Einzelheiten und kaufen Sie möglichst frische Filme. Markenfabrikate bieten die Gewähr gleichbleibend guter Qualität.

#### ② Zum Mitführen der Kamera

dienen Tragschlaufe und Tragbeutel. Nach Anbringen der Schlaufe → Seite 7 zieht man das Schlaufenende durch die Öse des Beutels nach außen. Bei der Aufnahme gibt der zurückgeschobene Beutel die Kamera frei.

### ② Die Motivwahl

blijft natuurlijk der persoonlijke Vorliebe overlaten, doch können einige Regeln für den Anfang Fehler vermeiden helfen: Hell beleuchtete Nahmotive in Bewegung sind meist bildmäßig besser als weit entfernte kleine Details, wenige große Farbflächen günstiger als viele bunte Einzelheiten, lebendige Schnappschüsse dankbarer als eintönige Landschaften.

Ein paar weitere Tips: Unbemerkte Aufnahmen von Kindern; Tiere im Zoo aus der Nähe; Sportfeste, Wandergruppen, Bootsfahrten, Umzüge, Rummelplatzszenen, Großstadtverkehr — „live“-Aufnahmen!

### ④ Kamerahaltung

im allgemeinen wie in Bild H und J, doch sind je nach Bedarf auch andere Haltungen möglich oder praktischer: z. B. Überkopfhaltung im Gedränge oder senkrecht nach unten gehalten bei unbemerkten Schnappschüssen.

### ⑤ Aufnahmen mit Filter

verändern die Bildwiedergabe durch Betonen der Filtereigenfarbe und Dämpfen der komplementärfarbe. Nähere Einzelheiten enthält das jedem Rollei-Filter beiliegende Merkblatt.

Filter 35 im Gewinde 17 nur mäßig fest einschrauben. Die Maßzelle 22 empfängt nur bereits gefiltertes Licht. Belichtungskorrekturen sind nicht erforderlich.

### Na de laatste opname

Terugspoelslinger 33 uitklappen — afb. K. Terugspoelvergrendeling 34 even indrukken en de slinger in de pijprichting draaien, tot de weerstand van de film verdwijnt (vergrendeling springt bij het volgende filmtransport weer naar buiten).

Slinger inklappen en terugspoelknop 2 uittrekken. Achterwand na openspringen geheel openen. Terugspoelknop zo ver mogelijk uittrekken en de filmkassette verwijderen.

Film in ieder geval in de schaduw van het eigen lichaam verwijderen, felte zon en invallend stof vermijden!

Belichte films (in het bijzonder kleurenmateriaal) zo snel mogelijk laten ontwikkelen daar deze slechts beperkt houdbaar zijn.

### Tips voor de praktijk

#### ① De juiste film

voor de XF 35 is als kleinbeeldfilm type 135 in kassettes voor 12, 20 of 35 opnamen 24 x 36 mm in de handel. Al naar het beoogde doel kunt u kiezen uit:

Kleurenkeerfilm — geeft kleurendia's voor projectie op het scherm, kleurnegatiefilm — voor kleurenfoto's op papier, zwart/wit negatief film — voor zwart/wit foto's op papier.

Vraag uw Rollei-handelaar om verdere bijzonderheden en koop zo vers mogelijke film. Merklabraketten bieden de garantie van konstante goede kwaliteit.

#### ② Om de kamera mee te nemen

dienen draagkoord en draagbuidel. Na het aanbrengen van het draagkoord — blz. 61, trekt men het eind van de lus door het oog van de buidel naar buiten. Bij de opname laat de teruggeschoven buidel de kamera vrij.

### Leiden op aangegeven belichting

De automatisch ingestelde tijd/diafragma-kombinatie wordt door meetwijzer 23 op schaal 24 aangegeven → afb. K. Bij ontoereikend opnamelicht blijft de wijzer in rode waarschuwingsveld 25 staan; men moet dan of een flitsapparaat aansluiten → tip ④ of een tijdopname maken → tip ②.

### Afstand instellen

Met afstandsmeter: Kamera op motief richten en de voor de opname belangrijke gedeelten in het centrale meetveld brengen. Instelling 28 draaien, tot het dubbelbeeld tot één beeld samengevoegd is → afb. N en O. De ingestelde afstand is op schaal 29 op index 30 af te lezen.

Volgens afstandsschaal (b. v. opnamen van dichtbij, snapshots, enz.): Afstand tussen kamera en object meten of schatten en op schaal 29 op index 30 instellen → afb. P.

### Attentie - opname!

Kamera rustig en recht houden, ontspanknop 5 geheel indrukken → afb. E.

### Met zelfontspanner

Kamera met schroefdraad 31 op statief schroeven of op stevige ondergrond plaatsen. Knop 32 in pijlrichting tot aan de aanslag spannen → afb. Q. Ontspannen als boven, voorlooptijd ca. 10 sek.

### Met draadontspanner

Ook hierbij kamera op statief of vaste ondergrond plaatsen, draadontspanner in ontspanner 5 schroeven. Tijdopnamen → tip ②.

### Na iedere opname

Sneltransporthendel 6 geheel doortrekken en laten terugveren. Opnameteller 8 geeft het aantal van de reeds belichte opnamen aan → afb. E.

### ③ Blitzlichtopnamen

Blitzgerät mit Mittenkontakt auf Steckschuh 26 schieben → Bild L; Blitz wird über Mittenkontakt 27 gezündet. Blitzgerät ohne Mittenkontakt über handelsüblichen Synchronadapter anschließen. Bei Computer-Blitzgeräten den Computer abschalten. Leitzahl für Empfindlichkeit des eingelegten Films aus Blitzgerät- bzw. Blitzlampen-Gebrauchsanleitung entnehmen (oder am Blendenrechner ermitteln: Aufnahmedistanz in m × Blendenwert = Leitzahl). Sperrhebel 11 eindrücken und Leitzahl auf Index 13 einrasten → Bild M.

Einstellbare Leitzahlen in Meter/oranje: (10) – 14 – (20) – 28 – (40) – 56; in feet / gelb: (32) – 45 – (64) – 90 – (125) – 180. Klammerwerte sind auf Stelling 12 durch Punkte markiert, nicht angegebene Zwischenwerte nach folgender Tabelle einzustellen

Blitzgerät Blitzlampen	-Leitzahl	einzustellen auf		Wichtig: Bei Leitzahl-Einstellung wird Entfernungs-Einstellbereich durch Anschläge begrenzt, ist das Umschalten auf „A“ oder eine Leitzahl blockiert, so wird der Ring 28 bis zur Freigabe gedreht.
		LZ orange	GN gelb	
10 - 12	30 - 38	(10)	(32)	
13 - 17	39 - 54	14	45	
18 - 24	55 - 75	(20)	(64)	
25 - 34	76 - 105	28	90	
35 - 48	106 - 150	(40)	(125)	
49 - 60	151 - 180	56	180	

### ④ Langzeitaufnahmen

Sperrhebel 11 eindrücken und Stelling 12 mit Markierung „B“ auf Index 13 einrasten, um Belichtungsautomatik abzuschalten → Bild G. Kamera auf Stativ oder fester Unterlage verwenden, Drahtauslöser in Gewinde 31 einschrauben → Bild Q.

Objektiv 36 ist in Stellung „B“ stets ganz ausgeblendet (Blende 2,3). Die hierzu passende Belichtungszeit wird am besten mit einem separaten Belichtungsmesser ermittelt. Hoch- bzw. höchstempfindlicher Film ist für Langzeitaufnahmen günstiger, mehrere Aufnahmen des gleichen Motivs mit unterschiedlichen Belichtungszeiten sind ratsam.

### ⑧ Naïhmotive

unter 1 m Entfernung erfordern in Gewinde 17 eingeschraubte Vorsatzlinsen, die über den Fachhandel lieferbar sind (Gewinde E 46 x 0,75; Verwendung nach Angaben des Herstellers).

### ⑨ Batteriewechsel

Verwendbar sind z. B. Maltory PX 625/1,35 V oder gleichwertige Batterien anderer Hersteller.

Deckel 37 durch kurzes Linksdrehen mit Münze lösen → Bild B. Neue Batterie mit Tuch abreiben, um evtl. Oxydbelag zu entfernen. Batterie (mit Pluspol auf Pluszeichen im Deckel 37) einsetzen; dabei nur am Rand anlassen. Vorder- und Rückseite nicht berühren! Deckel wieder aufsetzen und durch Rechtsdrehen verriegeln.

Batterielebensdauer 1–2 Jahre, jährliches Wechseln wird empfohlen. Aufsetzen des Objektivdeckels bei Nichtgebrauch spart Batterieenergie, da Belichtungsmesser dann abgeschaltet ist.

## Wartung und Pflege

Kamera je nach Beanspruchung in kürzeren oder längeren Zeitabständen reinigen: Außenteile mit weichem Tuch, Glasteile mit Linsenreinigungspapier säubern. Alle Innenteile mit Haarpinsel entstauben.

Batterie vor längeren Aufnahmepausen herausnehmen → Tip ⑨.

Kamera vor Sand, Wasser, starker Sonnenbestrahlung und Erschütterung schützen; bei Nichtgebrauch Schutzdeckel aufsetzen und im Tragbeutel aufbewahren.

Der internationale Rollei-Service mit vielen Vertrags- und angeschlossenen Fotowerkstätten wie auch die Rollei-Händler in aller Welt betreuen Ihre Rollei sachgemäß und helfen Ihnen bei allen Fragen der Fotografie.

### Belichtungsautomat inschakelen

Vergrendeling 11 indrukken en instelling 12 met het teken "A" op index 13 laten insnappen → afb. G.

### Draagkoord aanbrengen

Hierdoor is men snel voor opname gereed en kan de camera gemakkelijk aan de pols gedragen worden. Koord 14 al naar behoefte in een van de beide oogen 15 aanbrengen → afb. A.

### Voor iedere opname

#### Beeldbegrenzing kiezen

Kamera als in afb. H of J houden; Draagkoord voor alle zekerheid over de pols schuiven, oog dicht tegen het zoekersokulair 19 houden, zoekervensters 20 en 21 en ook meetcel 22 niet bedekken.

Beeldbegrenzing zo kiezen, dat het motief geheel binnen het ingespiegelde raam van de zoeker ligt → afb. K. Het omringende veld buiten de ingespiegelde omvatting veiligemakkelijk het volgen van zich snel bewegende objecten.

Bij opnamen van dichtbij 1–3 m: Bovenzijde van het beeld (bij opnamen in dwarsformat) op de paralaxstekens instellen → pijl in afb. K.

## Voor de eerste opname

### Batterij inzetten

als op blz. 86 beschreven (indien dit niet reeds door de toeleveraar is gedaan).

### Objektiefbeschermkap verwijderen

en bewaren; na gebruik beschermkap 1 steeds weer aanbrengen, om de batterij te sparen en het objectief tegen stof te beschermen.

### Film inleggen

Geschild zijn kleinbeeldfilms (type 135) in kassettes voor 12, 20 of 36 opnamen. Film altijd in de schaduw van het eigen lichaam en niet in vol zonlicht inleggen!

Achterwand door trekken aan terugspoelknop 2 ontgrendelen en openklappen — afb. C. Filmkassette inleggen, terugspoelknop draaien en weer indrukken. Gekarteerde ring 3 draaien tot meetmer 4 boven ligt. Het begin van de film onder meetmer 4 insteken — afb. D. en doorschuiven tot hij tegen de rand van de opwikkelspoel aanstaat. ca. 5–8 mm uitstekend. Afwisselend ontspanknop 5 indrukken en sneltransporthendel 6 spannen, tot de filmpertoratie aan beide zijden over tandtrommel 7 loopt. De pijl op het kameraluik geeft de draairichting aan voor de gekarteerde ring 3. Achterwand sluiten tot deze insnept. Weer afwisselend sneltransporthendel spannen en ontspanknop indrukken, tot telwerk 8 op 1 staat — afb. E.

### Filmgevoeligheid instellen

Gekarteerde ring 9 draaien en de waarde van de gevoeligheid van de ingeleide film in het venster 10 instellen, DIN-waarde in wit, ASA-waarde in geel — afb. F. Instelbereik 15–27 DIN resp. 25–400 ASA volgens onderstaande tabel:

DIN	ASA	DIN	ASA	DIN	ASA
15	25	20	80	25	250
16	32	21	100	26	320
17	40	22	125	27	400
18	50	23	160		
19	64	24	200		

## Daten und Zahlen

**Typ:** Kompakt-Sucherkamera 24 x 36 mm mit CdS-Programmbelichtungs-Automatik, Entfernungsmesser-Kupplung und Blitz-Automatik.

**Ausstattung:** Film-Schnelladeosystem, selbstrückstellendes Bildzählwerk, Schnellaufzug mit Sperre gegen Doppelbelichtung und Leerschaltung; Leuchtrahmensucher 0,54 x mit Parallaxenmarken, Zeit/Blendenanzeige und Warnfeld gegen Unterbelichtung; gekuppelter Mischbildentfernungsmesser mit seitlichem Parallaxausgleich; Zentralschloß, X-synchronisiert; Steckschuh mit Mittelenkontakt; Drahtauflösungsanschluß, Selbstauslöser, Stativgewinde 1/8", Tragösen.

**Belichtungsautomatik:** elektronische Belichtungssteuerung von 1/160 sec/f 16 bis 1/2 sec/f 2.3, umschaltbar auf 1/2 sec für Blitzaufnahmen ohne Tageslicht, abschaltbar für Langzeitaufnahmen; einstellbare Filmempfindlichkeiten 15–27 DIN/25–400 ASA; CdS-Zelle in Objektivnähe, auch bei Filtergebrauch wirksam; Meßbereich 20–16000 cd/m<sup>2</sup> bei 21 DIN/100 ASA; Energieversorgung durch Knopfzelle 1,35 V, Batteriefach auch bei eingeleiteten Film zugänglich.

**Objektiv:** Sonnar 1 : 2,3/40 mm (made by Rollei in Lizenz von Carl Zeiss, Oberkochen, West Germany). 5 Linsen, 4 Glieder, Entfernungseinstellung ab 1 m/3.5 ft, Filtergewinde E 45 x 0.75.

**Maße:** ca. 112 x 32 x 71 mm.

**Gewicht:** ca. 355 g.

**Zubehör:** Filter Gelb-mittel, UV, R 1,5; Objektivschutzdeckel, Tragbeutel, Tragschlaufe.

Techn. Änderungen und Lieferumfang vorbehalten.

## Guter Rat und schnelle Hilfe

Merkmal	mögliche Ursache
Verschluß löst nicht aus	Schnellschalthebel nur teilweise gespannt
Meßzeiger reagiert nicht	Batterie-Kontaktfehler
	Batterie entladen, falsch gepolt oder nicht eingelegt
Bildzahlwerk zeigt nicht an	Film falsch eingelegt
	Film gerissen
starker Widerstand beim Filmtransport, Schnellschalthebel bleibt vor Endanschlag stehen	Filmlänge zu sehr ausgenutzt, Film völlig abgewickelt, Bildzahlwerk nicht beachtet
Film über- oder unterbelichtet	Filmpflichtigkeit falsch eingestellt
Bild verwackelt und/oder unterbelichtet	Zeiger im roten Warnfeld nicht beachtet
Bild überbelichtet	Belichtungs-Automatik abgeschaltet
Bildaufnahme unter- oder unbelichtet	Bildautomatik abgeschaltet
Bildaufnahme teilweise oder völlig unscharf	Stellung auf „B“ (Langzeitaufnahme)
Bild teilweise oder völlig unscharf	Aufnahmeobjekt außerhalb Schärfebereich der Bildautomatik
	Entfernungseinstellung vergessen, insbesondere im Nahbereich 1-2,5 m
	Aufnahmen schnell bewegter Objekte in schwachem Licht
oberer Bildrand abgeschnitten	Parallaxe nicht berücksichtigt
heißes Bildfeld überstrahlt und fast ohne Farbe, dunkle Bildteile fast schwarz und ohne erkennbare Details	Lichtkontrast für Farbfilm zu hoch; besonders bei Gegenlichtaufnahmen, Markt- und Straßenszenen im hohem Sonnenstand, sowie Strand- und Hochgebirgsaufnahmen in der Mittagszeit

## Fototips voor het begin

- Levendige en helder verlichte motieven op korte afstand zoeken, contrastarme en eenlonige motieven vermijden.
- Snapshots van nabij zijn beter dan opgestelde "herinneringsfoto's" of alleen landschap en architectuur zonder voorgrond.
- Wat minder grote kleurvakken zijn gunstiger dan veel bonite details.
- Uw "ideale motief": de kleine groep in actie, vanaf ca. 5-7 m afstand, 's morgens of 's middags bij van opzij invallend zonlicht, met levendig kleurcontrast voor rustige achtergrond.
- Bij flitsen rekening houden met het afstandsbereik overeenkomstig het richtgetal; scènes, die trapsgewijs in de diepte zijn opgesteld, vermijden; niet recht tegenover reflecterend vlakken flitsen.



## Spiedkursus voor de eerste film

### Batterij inzetten

Deksel 37 met een munt naar links losdraaien, meegleverde batterij met + pool naar boven inzetten → afb. B.

### Film inleggen

Knop 2 omhoog trekken, tot achterwand openklapt → afb. C. Filmkassette inleggen, het begin van de film onder meenemer 4 insteken → afb. D, en doorschuiven tot hij tegen de rand van de opwikkelspoel aanslaat. Achterwand sluiten tot deze insnapt. Afwisselend spannen en ontspannen → afb. E, tot opnameteller 8 op 0 staat.

### Filmgevoeligheid instellen

Beschermkap 1 afnemen. Gekanteelde ring 9 draaien, tot DIN / ASA-waarde in venster 10 verschijnt → afb. F.

### Automaat inschakelen

Instelring 12 na druk op vergrendeling 11 in stand "A" laten insnappen → afb. G.

### Kamera op motief richten

Beeldbegrenzing binnen het ingespiegelde raam, meetwijzer 23 (bij opnamen zonder flits) buiten het rode waarschuwingsveld 25 → afb. K.

### Bij wijzerstand in rode waarschuwingsveld

is opnamelicht te zwak; flitsapparaat in opsteekscherm 26 schuiven → afb. L, vergrendeling 11 indrukken en ring 12 op richtgetal van flitsapparaat instellen → afb. M.

### Scherpte instellen

Instelring 28 draaien en de dubbele beelden in het meetveld tot één beeld samenbrengen → afb. N.

### Opname!

Kamera rustig en rechtop vasthouden → afb. H. Ontspanknop 5 geheel indrukken, sneltransporthendel 6 weer spannen → afb. E.

Abhilfe	Bemerkung
Hebel bis zum Anschlag durchziehen	siehe Seite 8
Batterie blankreiben	siehe Seite 12
Batterie auswechseln, einsetzen oder richtig gepolt einsetzen	
Film richtig einspulen	siehe Seite 6
abgerissenes Filmstück (falls belichtet, in völliger Dunkelheit) entfernen, Film neu anschneiden und richtig einspulen	
Film nicht gewaltsam transportieren, Auslöser drücken, Film-rückspulen; falls Film aus Patrone herausgerissen, Kamera nur in völliger Dunkelheit öffnen, Film von Hand aufspulen und lichtdicht verpacken	
Filmempfindlichkeit richtig einstellen	siehe Seite 6
Langzeitaufnahme machen oder Blitz verwenden	siehe Tip ⑥ und ⑦
Stellung auf „A“ einrasten	siehe Bild G
Stellung auf Leitzahl einrasten	siehe Seite 11
Stellung auf Leitzahl einrasten	siehe Seite 11
Aufnahmegrenzung in Scharf-einstellbereich legen	dieser Bereich ist je nach Leitzahl durch Anschläge begrenzt
Entfernung genau einstellen	siehe Seite 8
diese Aufnahmen bei hellerem Licht machen oder höherempfindlichen Film verwenden	
Parallaxenmarken im Sucher beachten	siehe Seite 7 und Bild K
anderen Bildausschnitt wählen, sehr helle und sehr dunkle Motive getrennt aufnehmen, Aufnahmestandpunkt oder -richtung ändern, fotografisch günstigere Vor- oder Nachmittagsonne bevorzugen	

## Components and functions

(please unfold page 92 or 93)

- 1 Lens cap
- 2 Rewind knob
- 3 Knurled ring for take-up spool
- 4 Take-up catch
- 5 Shutter release with thread for cable release
- 6 Quick-advance lever
- 7 Sprocket spool for film advance
- 8 Exposure counter
- 9 Knurled ring for film speed setting
- 10 Window for film speed
- 11 Locking lever for automatic operation
- 12 Setting ring for automatic control, long time exposure and automatic flash
- 13 Index mark for automatic setting
- 14 Carrying strap
- 15 Eyelet for carrying strap
- 17 Thread for lens hood, filter or close-up lens
- 19 Viewfinder eyepiece
- 20 Venster voor ingespiegelde raamzoeker
- 21 Venster voor afstandsmeter
- 22 CuS-cel voor lichtmeting
- 23 Meetwijzer
- 24 Schaal voor het aanwijzen van de belichting
- 25 Waarschuwingsveld tegen onderbelichting
- 26 Opsleuwschoen
- 27 X-middenkontakt
- 28 Instelling met afstandsschaal in m en feet
- 29 Afstandsschaal
- 30 Index voor afstand
- 31 Startelechpeldraad  $\frac{1}{4}$ "
- 32 Spanknop voor zelfontspanner
- 33 Terugspoelslinger
- 34 Terugspoelvergrindeling
- 35 Filter
- 36 Objektief
- 37 Deksel voor batterijvak

## Afzonderlijke delen en functie

(hiervoor s. v. p. blz. 92 of 93 openstaan)

- 1 Objektiefbeschermer
- 2 Terugspoelknop
- 3 Gekartelde ring voor opwikkelspoel
- 4 Film-meetnemer
- 5 Ontspanknop met schroefdraad voor draadontspanner
- 6 Sneltransporthendel
- 7 Tandtrommel voor filmtransport
- 8 Opnameteller
- 9 Gekartelde ring voor filmgevoeligheid
- 10 Venster voor het aflezen van de filmgevoeligheid
- 11 Vergrendeling voor instelling automaat
- 12 Instelring voor automaat, tijdopname en filmsautomaat
- 13 Index voor instelling automaat
- 14 Draagkoord
- 15 Oog voor draagkoord
- 17 Schroefdraad voor zonnepak, filter of voorzetsels
- 19 Zoekerokulair

- 20 Window for bright-line viewfinder
- 21 Window for rangefinder
- 22 CdS cell for exposure meter
- 23 Meter needle
- 24 Exposure control scale
- 25 Underexposure warning zone
- 26 Accessory shoe
- 27 Centre X contact
- 28 Focusing ring, with scale in metres and feet
- 29 Distance scale
- 30 Focusing index
- 31  $\frac{1}{4}$ " thread tripod bush
- 32 Cocking lever for self-timer
- 33 Film rewind crank
- 34 Film rewind lock
- 35 Filter
- 36 Lens
- 37 Cover for battery compartment

## Crash course

### Inserting battery

Turn cover 37 to the left (anti-clockwise) with a coin. Insert battery supplied with camera with + pole facing upwards → Fig. B.

### Loading camera with film

Pull up knob 2 until camera back opens → Fig. C. Insert film cassette and insert film leader into take-up catch 4 → Fig. D until stop against edge of take-up spool. Close camera back and make sure that it snaps shut.

Wind film on, then release shutter → Fig. E. Repeat this procedure several times until exposure counter 8 is pointing to -1-

### Set film speed

Take off cap 1 and turn knurled ring 9 until correct ASA/DIN film rating of your film appears in window 10 → Fig. F.

### Switch on automatic control

Press locking lever 11 in, then turn setting ring 12 until it engages at 'A' position → Fig. G.

### Sight your subject

Keep intended subject entirely within bright-line frame. Meter needle 23 should not enter red warning zone 25 (except when using flash) → Fig. K.

### If meter needle is within red warning zone

then available light is too poor: Attach flash gun to accessory shoe 26 → Fig. L, press in locking lever 11 and set ring 12 to guide number of flash gun → Fig. M.

### Focusing

Turn focusing ring 28 until double image in focusing area of viewfinder is superimposed → Fig. N.

### Shooting

Hold camera straight and in a firm but relaxed grip → Fig. H. Press shutter release 5 fully down, then operate quick advance lever 6 → Fig. E.

Remedios	Observaciones
Acciónese la palanca a tope	Véase lo indicado en la página 67
Frótese la pila dejando brillantes las superficies de contacto	Véase lo indicado en la página 71
Cambíese la pila, colóquese o colóquese correctamente	
Introduzcase correctamente la película en el carrete receptor	Véase lo indicado en la página 64
Retírese el trozo rasgado de la película (caso de estar expuesto, hágase esto en plena oscuridad); recórtese el extremo de la película dándole la forma adecuada e introduzcase correctamente en el carrete receptor	
No avanzar la película forzando la palanca para transporte rápido, oprímase el disparador, rebobínese la película; caso de que la película se haya desprendido del carucho, ábrase la cámara únicamente en plena oscuridad, arrólese la película a mano y embálese de forma que quede estanca a la luz	
Introduzcase correctamente la sensibilidad de la película	Véase lo indicado en la página 64
Efectúese una exposición prolongada o empleese el aparato de flash	Véase los consejos ⑥ y ⑦
Sitúese el aro selector en la posición de retención "A"	Véase la Figura G
Sitúese el aro selector en la posición de retención correspondiente al número-guía	Véase lo indicado en la página 70
Sitúese el aro selector en la posición de retención correspondiente al número-guía	Véase lo indicado en la página 70
Sitúese el sujeto en la gama de distancias nitidamente enfocadas	Esta gama de distancias está limitada por toques de acuerdo con el número-guía
Gradúese la distancia con precisión	Véase lo indicado en la página 66
Realícense estas fotografías con luz más clara o empleese película de mayor sensibilidad	
Tenganse presentes las marcas de paralaje en el visor	Véase lo indicado en la página 66 y la figura K
Elijase otro detalle, fotografíense por separado los motivos muy claros y muy oscuros, varíese el lugar o la dirección desde donde se toma la fotografía, dese preferencia al sol de la mañana o de la tarde, mas favorables desde el punto de vista fotográfico	

## Errors & remedies

### Characteristics

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

### Cause & effect

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

Exhausting experience

## Hints for the beginning

- Look for well-lit subjects full of life and contrast, and try to avoid scenes of a monotonous nature or lacking in contrast.
- Snapshots taken from a close-up position are almost better than carefully posed "family album" pictures or pure landscape and architectural scenes without foreground.
- A small number of bold color surfaces will make a better picture than an abundance of confusing detail.
- Your "ideal subject": a small group of persons actually performing some movement or task, taken from 5 to 7 meters or 15' to 23' away, in mid-morning or afternoon when sunlight is available from the side, against a plain background, incorporating some color contrast.
- When using flash, make sure you operate within the distance range given by the guide number. Avoid scenes involving several planes of action differing distances away, and do not flash frontally against reflective surfaces.

## Before the first picture

### Insert the battery

As described on page 26 (unless your photographic dealer has already done this for you)

### Take off the lens cap

and keep safety in mind, when the camera is not in use always replace cap 4, so that the battery does not run down and the lens is protected against dust and dirt.

### Load the camera

You can use all miniature (Type 135) films in cassettes for 12, 20 or 36 exposures. Load in the shadow of your own body if no darker area is available, and keep away from direct sunlight while loading.

Unlock the camera back by pulling up rewind knob 2 and swing the back open → Fig. C. Insert the film cassette and turn the rewind knob until it can be pushed back in.

Turn knurled ring 3 until take-up catch 4 is at the top. Push the film leader under the take-up catch → Fig. D until its stop against the take-up spool so that approx. 5–6 mm ( $\frac{1}{4}$ " ) are projecting. Press the shutter release 5 and operate the quick advance lever 6 several times in succession, until the film perforations have engaged with spool 7 on either side (arrow on camera body shows direction of rotating knurled ring 3). Now close the camera back and snap it shut. Continue to release the shutter and wind on until the exposure counter 8 is pointing to 1 → Fig. E.

### Set the film speed

By turning knurled ring 9 engage the correct value in window 10, DIN film ratings in white, ASA ratings in yellow → Fig. F. The setting range is 25–400 ASA or 15–27 DIN, as shown in the following table:

ASA — DIN		ASA — DIN		ASA — DIN	
25	15	80	20	250	25
32	16	100	21	320	26
40	17	125	22	400	27
50	18	160	23		
64	19	200	24		

dispositivo de bloqueo para evitar exposiciones dobles y el transporte de la película en vacío; visor de marco luminoso de 0,54 x aumentos con marcas de paralaje; indicación de tiempo/diafragma y zona de advertencia contra falta de exposición; telémetro acoplado de coincidencia de imágenes con compensación lateral de paralaje; obturador central, con sincronización X; zepara portaaccesorios con contacto central; acoplamiento para disparador de cable, disparador automático, rosca para trípode  $\frac{1}{4}$ ", hembra para correas de transporte.

**Automatismo para determinar la exposición:** Mando electrónico de la exposición desde  $\frac{1}{30}$  seg/16 hasta  $\frac{1}{30}$  seg/12,3 conmutable a  $\frac{1}{30}$  seg para fotografías con luz de flash y sin luz propia; computable para fotografías con exposición prolongada; sensibilidades de la película que pueden introducirse 15–27 DIN / 25–400 ASA; célula de SiCo en la proximidad del objetivo, efectiva incluso empleando filtro; gama de medición 20–16000 cd/m<sup>2</sup> para 21 DIN / 100 ASA; alimentación eléctrica mediante pila tipo botón de 1,35 V, compartimiento de la pila accesible también estando cargada la película.

**Objetivo:** Sonnar 1 : 2,3/40 mm (made by Rollei con licencia de Carl Zeiss, Oberkochen, Alemania Occidental). 5 lentes, 4 elementos, graduación de la distancia a partir de 1 m/3,5 pies, rosca para filtros E 46 x 0,75.

**Dimensiones:** Unos 112 x 32 x 71 mm.

**Peso:** Unos 355 g.

**Accesorios:** Filtros amarillo medio, ultravioleta, R 1,5; tapa protectora para el objetivo, bolsa para el transporte, correa para el transporte.

Se reserva el derecho de modificaciones técnicas y en el alcance del suministro.

cámaras anterior y posterior. Vuélvase a colocar la tapa y aprítese dándole un giro a derechas.

La vida útil de la pila es de 1 a 2 años, si bien se recomienda cambiarla cada año. El hecho de colocarle la tapa al objetivo cuando no se usa la cámara ahorra energía de la pila, ya que de esta forma queda desconectado el exposímetro.

### Conservación y cuidados

Limpíese la cámara a periodos más o menos largos según lo que se haga uso de la misma. Las partes exteriores se limpien con un paño suave, y los elementos de vidrio con papel para la limpieza de lentes. Limpiense de polvo todas las piezas interiores con un pincel de pelo.

Cuando se prevea no utilizar la cámara durante un largo tiempo, retírese la pila — Consejo ⑨.

Protéjase la cámara de la arena, del agua, de la intensa radiación solar y de las sacudidas; cuando no se emplee, colóquese la tapa protectora y guárdese en la bolsa para transporte.

El servicio internacional Rollei con numerosos talleres representantes y talleres fotográficos adheridos, así como los comercios autorizados Rollei en todo el mundo, atienden con toda profesionalidad su cámara Rollei y le prestarán su asesoramiento en todas las consultas relacionadas con la fotografía.

### Características y valores numéricos

**Tipo:** Cámara compacta de visor, 24 x 36 mm, con dispositivo para determinación automática programada de la exposición con célula de SCd, acoplamiento de telémetro y sistema automático para fotografiar con luz de flash.

**Dotación:** Sistema de carga rápida de la película, cuantificación de retorno automático a la posición inicial, palanca de transporte rápido de la película y montaje del obturador con

### Switch on automatic exposure control

Press in locking lever 11 and turn setting ring 12 until the "A" mark is opposite index mark 13 → Fig. G.

### Attach the carrying strap

You can guard against missing a picture and ensure that the camera can be comfortably carried on your wrist by attaching strap 14 to one of the two eyelets 15 → Fig. A.

### Before each picture

#### Framing the subject

Hold the camera as shown in Fig. H or J: keep the carrying loop over your wrist as a safety precaution. Hold the viewfinder eyepiece 19 close to your eye, and do not obstruct the viewfinder windows 20 and 21 or the meter cell window 22 with your fingers.

Frame the picture so that your subject is entirely within the bright line of the viewfinder → Fig. K. The surrounding area, outside the bright line, will help to follow fast subjects moving into and out of the frame.

Within the close-up range of 1–3 metres (39"–10'): hold upper edge of the picture (on horizontal format shots) under the parallax warning marks → arrows in Fig. K.



### Note exposure reading

The shutter speed/aperture combination automatically selected is shown by meter needle 23 on scale 24 → Fig. K. If there is not enough light for a successful picture, the needle will remain in the red warning zone 25; you must either use a flash gun → hint ④, or make a long time exposure → hint ⑦.

### Focusing

With rangefinder: sight the subject and point the central focusing area to the major element in the picture. Turn focusing ring 26 until the staggered double images are superimposed → Fig. N and O. The distance set is shown on scale 29 opposite index mark 30.

With distance scale (e.g. for close-ups, snap shots etc.): Measure the distance between camera and subject or estimate it and set on scale 29 opposite index mark 30 → Fig. P.

### Taking the picture

Hold the camera straight and keep it quite still. Press shutter release 5 fully down → Fig. E.

### Using the self-timer

Attach camera to tripod with threaded bush 31, or rest the camera on a firm support. Cock the self-timer by moving lever 32 as far as possible in the direction of the arrow → Fig. Q. Operate the shutter release as described above. Time delay is approx. 10 sec.

### Using a cable release

Here too the camera should be used on a tripod or a firm support. Screw the cable release into the shutter release 5. For time exposures, → hint ⑦.

### After each picture

Pull quick advance lever 6 as far as it will go, and allow it to spring back. Exposure counter 8 shows how many pictures have already been taken → Fig. E.

de posición determinada por el número-guía. Caso de estar bloqueada la conmutación en «A» en en uno de los números-guía, gírese el anillo 28 hasta conseguirse el desbloqueo.

### ② Fotografías con exposición prolongada

Oprimase la palanca de bloqueo 11 y hágase que el anillo selector 12 quede con su marca «B» en posición de retención ante el índice 13, a fin de desconectar el sistema automático de exposición → Figura G. Mójese la cámara sobre un trípode o búsquese un apoyo firme para ella, y enrósquese el disparador de cable en la rosca 31 → Figura Q.

En la posición «B» el objetivo 36 tiene su diafragma totalmente abierto (diafragma 2.3). Lo más conveniente para determinar el tiempo de exposición adecuado es emplear un exposímetro independiente. La película de alta o máxima sensibilidad es la más apropiada para fotografías con exposición prolongada. Se aconseja tomar varias fotografías del mismo motivo con diferentes tiempos de exposición.

### ③ Motivos fotografiados a corta distancia

Los motivos fotografiados a una distancia menor de 1 m requieren el empleo de lentes complementarias enroscadas en la rosca 17. Estas lentes pueden adquirirse en los comercios del ramo (rosca E 45 x 0,75; emplear según las instrucciones del fabricante).

### ④ Cambio de la pila

Han de emplearse p.ej. pilas Mallory PX 625/1.35 V o bien pilas de otros fabricantes de idénticas características y calidad.

Suéltese la tapa 37 dándole un corto movimiento de rotación a izquierdas con ayuda de una moneda → Figura B. Frótese la pila nueva con un paño, a fin de limpiarla de la capa de óxido que eventualmente se haya podido formar. Colóquese la pila de forma tal que el polo positivo coincida con el signo positivo en la tapa 37, teniendo precaución de sólo tocarla por el borde, y evitando que los dedos entren en contacto con las

### Ⓔ Fotografías con luz de flash

El aparato de flash con contacto central se introduce en la zapata portaaesorios 26 → Figura L; el flash se enciende mediante el contacto central 27. El aparato de flash sin contacto central se conecta mediante el adaptador de sincronización que puede adquirirse en los comercios del ramo, de acuerdo con sus instrucciones de empleo; eventualmente emplease el perfil soporte para el aparato de flash. Con aparatos de computer-flash: **desconectar el computer.**

Averigüese el número-guía para la sensibilidad de la película cargada consultando las instrucciones de empleo del aparato de flash o de las bombillas de flash (o bien se calcula con el calculador de aperturas: distancia del objeto en metros X valor del diafragma = número-guía). Oprímase la palanca de bloqueo 11 y sitúese en posición de retención el número-guía ante el índice 13 → Figura M.

Números-guía que pueden graduarse en metros / anaranjado: (10) - 14 - (20) - 28 - (40) - 56; en pies / amarilla: (32) - 45 - (64) - 90 - (125) - 180. Los valores indicados entre paréntesis están marcados en el aro de graduación 12 mediante puntos, habiéndose de graduar los valores intermedios no indicados guiándose por la tabla siguiente:

Número-guía aparato de flash bombilla de flash		Graduación deberá efectuarse al valor	
en metros	en pies	L2 anaranjado	GN amarilla
10 - 12	30 - 38	(10)	(32)
13 - 17	39 - 54	14	45
18 - 24	55 - 75	(20)	(64)
25 - 34	76 - 105	28	90
35 - 48	106 - 150	(40)	(125)
49 - 60	151 - 180	56	180

**Importante:** Al efectuar la graduación del número-guía la gama de distancias enfocables queda entonces delimitada por topes

### After the last picture

Unfold rewind crank 33 → Fig. R. Briefly press in rewinding safety lock 34, and turn crank in direction shown by the arrow until the tension exerted by the film eases (safety lock will pop out again when the next film is wound on).

Fold back rewind crank and pull out rewind knob 2 to release the camera back. Fully open the back, pull the rewind knob fully out and take out the film cassette.

Never remove the film in direct sunlight or dusty conditions; if necessary, open the camera in your own body shadow.

Have exposed films (especially color films) processed as soon as possible, as their shelf life in this condition is very limited.

### Practical hints

#### ① The correct film

for the XF 35 is Type 135 miniature film, 24 x 36 mm format, for 12, 20 or 36 exposures. Depending on the type of photography you have in mind, the following film types are available:

Color reversal film - yields color slides for projection on to a screen, color negative film - for color prints, black-and-white negative film - for black-and-white prints.

Ask your Rollei dealer for further details and try to buy freshly-manufactured films. Reputable makes offer the guarantee of permanent good quality.

#### ② Carrying the camera

is best done by means of the carrying strap or carrying case. After attaching the strap → page 21, its end is drawn through the eyelet on the case to the outside. To use the camera, the case is simply pushed back.

### ③ Choice of subject

Is of course left to personal preference, but a few rules at the beginning will help to avoid mistakes:

Brightly illuminated close-up subjects in movement are generally better pictorially than distant small details, a few large colour areas are better than a lot of brightly coloured detail, lively snap shots are more rewarding than monotonous landscapes.

A few more hints: unobserved pictures of children; close-ups of animals in the zoo; sporting events, hiking groups, boat trips, processions, playground scenes, city traffic — "live" pictures!

### ④ Camera position

In general as shown in Fig. H and J, but according to requirements other positions are also possible or more practical; for example holding above the head in a crowd or vertically downwards for unobserved snapshots.

### ⑤ Using a filter

Filters will modify the rendering of the picture by lightening the color of the filter itself, and darkening the complementary color. Further details are found in the leaflet accompanying each Rollei filter.

Screw the filter 35 into thread 17 until moderately tight only. Exposure meter cell 22 will receive only the pre-filtered light, so that no subsequent correction of the exposure setting is required.

### ⑥ Flash exposures

If your flash gun has a hot-shoe contact, push it onto accessory shoe 26 — Fig. L. The flash will then be triggered automatically via centre contact 27. Attach a flash gun without hot shoe contact to the camera by means of a separate synchronizing adapter, available from photographic dealers. Follow the instructions quoted by the manufacturer. If necessary, use a flash gun bracket.

### ③ La elección del motivo

Naturalmente, la elección del motivo depende de las preferencias personales. Si bien algunas normas pueden ayudar a evitar errores a los principiantes:

Los motivos cercanos iluminados con luz clara y animados de movimiento generalmente dan resultados más satisfactorios que pequeños detalles muy distantes; pocas superficies de color y de gran extensión son más favorables que muchos detalles cromáticos; instantáneas rápidas son más remuneradoras que paisajes monótonos.

Otro par de consejos: Fotografías de niños sin que éstos se den cuenta; animales en el parque zoológico tomados a corta distancia; festivales deportivos, grupos de excursionistas, paseos en barca, desfiles y cabalgatas, escenas en parques de diversiones, escenas de tráfico en la gran urbe, en resumen, fotografías «vivas».

### ④ Forma de sostener la cámara

En general la cámara ha de sostenerse tal como se muestra en las Figuras H y J, si bien según las circunstancias también son posibles e incluso más prácticas otras formas; p. ej. sosteniéndola sobre el nivel de la cabeza en caso de grandes aperturas o verticalmente hacia abajo para tomar instantáneas de forma que no se den cuenta los sujetos fotografiados.

### ⑤ Fotografías con filtro

Las fotografías con filtro alteran la reproducción de la imagen atenuando el color propio del filtro y atenuando el color complementario del mismo. La hoja de características que acompaña a cada filtro Rollei contiene más detalles sobre las características de los mismos.

Enrósquese el filtro 35 en la rosca 17, ejerciendo una fuerza de aprieta moderada. La célula de medición 22 recibe únicamente luz ya filtrada, por lo que no son necesarias correcciones de exposición.

Retírese la película haciendo cuanuo menos sombra con el propio cuerpo, evitando la luz directa y la penetración de polvo.

Révelense lo antes posible las películas ya expuestas (especialmente si se trata de material para color), ya que tan sólo pueden conservarse un tiempo limitado.

## Consejos para la práctica

### ① La película correcta

La película correcta para la cámara XF 35 es la de pase universal tipo 135 en cartruchos para 12, 20 ó 36 fotografías de 24 x 36 mm, de venta en los comercios del ramo. Según la finalidad puede elegirse entre:

Película reversible para color, que proporciona diapositivas en color para proyección sobre pantalla; película negativa para color, para fotografías en color sobre papel; y película negativa para blanco y negro, para fotografías en blanco y negro sobre papel.

Consulte al vendedor autorizado de Rollei sobre más detalles, y a ser posible compre únicamente películas de fabricación reciente. Los productos de marca ofrecen la seguridad de una calidad constante.

### ② Para llevar la cámara

Para llevar la cámara se dispone de la correa muñequera y de la bolsa para transporte. Tras colocar la correa — Página 65, se pasa el extremo de la misma por la hembrilla de la bolsa, haciéndolo salir hacia afuera. Para tomar la fotografía, la bolsa desplazada hacia atrás deja libre la cámara.

When using computer flash guns, switch the computer off. Take the guide number for the sensitivity of the film in the camera from the flash gun or flash bulb operating instructions (or from the aperture calculator: subject distance in ft  $\times$  aperture = guide number). Press in locking lever 11 and set the guide number opposite index mark 13  $\rightarrow$  Fig. M. Available guide number settings; orange values in meters: (10) = 14 = (20) = 28 = (40) = 56 / yellow values in feet: (32) = 45 = (64) = 90 = (125) = 180. Values in brackets are marked with dots on setting ring 12.

Intermediate values not shown are set as to the table below:

Flash gun (bulb) guide number	Set to		Important: With this guide number selection the distance setting range is limited by stops to suit the relevant guide number. If changeover to "A" or a guide number is jammed, turn ring 28 to release.
	GN	LZ	
feet	meters	yellow	orange
30 - 38	10 - 12	(32)	(10)
39 - 54	13 - 17	45	14
55 - 75	18 - 24	(64)	(20)
76 - 106	25 - 34	90	28
108 - 150	35 - 48	(125)	(40)
151 - 180	49 - 60	180	56

### ③ Longtime exposures

Press in locking lever 11 and engage the "B" mark on setting ring 12 opposite index mark 13, to switch off the automatic exposure control  $\rightarrow$  Fig. G. Use the camera only on a tripod or rigidly supported. Screw a cable release into thread 31  $\rightarrow$  Fig. O.

In "B" position, the lens 36 is always fully opened (aperture f/2.8). The correct shutter speed is best found with a separate exposure meter. High or ultra-high sensitivity film will be better for long time exposures, and it is good practice to take several pictures at differing exposure times.

### ⑧ Close-ups

At less than 1 metre (40 inches) distance screw a close-up lens into thread 17; these lenses are available from photographic dealers (thread E 46 x 0,75 mm; use in accordance with manufacturer's instructions).

### ⑨ Changing the battery

Mallory PX 625 (1.35 Volt) or equivalent batteries from other manufacturers should be used.

Unscrew cover 37 by a short anti-clockwise turning with a coin → Fig. B. Wipe the new battery with a clean cloth to remove any oxidation.

Insert the battery with the positive + pole facing the cover 37. Hold the battery only at the edge and do not touch its top or bottom! Screw on the cover back and lock by turning to the right.

The battery life is 1 - 2 years, but replacement once a year is recommended. If the lens cap is always replaced when the camera is not in use, battery capacity will be conserved, since the exposure meter will then be switched off.

### Care and maintenance

Depending on its use, clean the camera at more or less frequent intervals. Wipe the exterior with a soft cloth and clean glass surfaces with lens tissue. Remove dust from the interior with a soft-hair brush.

If the camera is not used for some time, take out the battery → hint ③.

Protect the camera against sand, water, strong sunlight and vibration. When not in use, keep the lens cap on and the camera in its carrying case.

The International Rollei Service organization, with its widespread network of authorised dealers and photographic repair shops throughout the world, will look after your Rollei expertly and carefully, and will assist you in all matters concerning photography.

### ¡Atención - Fotografía!

Sosténgase la cámara inmóvil y sin tildarla y oprímase a fondo el disparador 5 → Figura E.

#### Con disparador automático

Móntese la cámara sobre un trípode mediante la rosca 31 o bien sitúese sobre una base firme. Acciónese la palanca 32 en el sentido indicado por la flecha hasta llegar a tope → Figura G. El disparo tiene lugar como arriba se ha indicado, siendo la temporización de unos 10 segundos.

#### Con disparador de cable

También en este caso móntese la cámara sobre un trípode o búsquese una base firme. Enrózquese el disparador de cable en el disparador 5. En el caso de exposición prolongada véase lo indicado en el consejo ⑦.

### Después de cada fotografía

Acciónese a tope la palanca para transporte rápido de la película 6 y déjese que retorne a su posición inicial por la acción del resorte. El cuentaimágenes 8 indica el número de fotografías ya expuestas → Figura E.

### Tras la última fotografía

Desplieguese la manivela de rebobinado 33 → Figura B. Oprímase un breve instante el pulsador de bloqueo para evitar el rebobinado involuntario 34 y dése vueltas a la manivela en el sentido indicado por la flecha, hasta que ceda la resistencia opuesta por la película [el bloqueo 34 salta de nuevo hacia afuera al realizar el siguiente transporte de la película].

Replieguese la manivela y tirese del pulsador para el rebobinado 2. Tras saltar la tapa posterior al quedar libre de su enclavamiento ábrase totalmente, bese hasta llegar a tope del pulsador para el rebobinado y retirese el cartucho conteniendo la película.

## Antes de cada fotografía

Elíjase el detalle que se desea quede incluido en la fotografía. Sosténgase la cámara tal como se muestra en la Figura H o en la Figura J; Para mayor seguridad pásese la correa muñequera sobre la muñeca, manténgase el ojo pegado al ocular 19, y póngase cuidado en no tapar las mirillas del visor 20 y 21, así como la célula de medición 22.

Elíjase el detalle que se desea quede incluido en la fotografía de forma que quede dentro del marco luminoso del visor — Figura K. El campo circundante visible rodeando el marco luminoso facilita el seguimiento de objetos de movimiento rápido. A corta distancia, 1 — 3 m; Hágase coincidir el borde superior de la imagen que se desea captar (en las fotografías de formato transversal) con las marcas de paralaje — flechas en la Figura K.

## Téngase presente la indicación de la exposición

La combinación graduada automáticamente de tiempos/diagramas queda indicada por la aguja de medición 23 en la escala 24 — Figura K. Si la luz para tomar la fotografía es insuficiente, la aguja de medición permanece en la zona roja de advertencia 25; en tal caso deberá emplearse un aparato de flash — consejo ⑥ o realizar una exposición prolongada — consejo ⑦.

## Gradúese la distancia

Con el telémetro; Encuádrese el sujeto y oriéntese sobre una parte del mismo que revista importancia la zona central de medición. Gírese el arco de enfoque 28 hasta que queden superpuestas las imágenes dobles — Figura N y Figura O. La distancia graduada pueda leerse en la escala 29, frente al índice 30.

Con la escala de distancias (p. ej. en el caso de fotografías a corta distancia, instantáneas, etc.): Mídase o estímore la distancia entre la cámara y el objeto y gradúese en la escala 29, haciéndola quedar frente al índice 30 — Figura P.

## Facts and figures

**Type:** Compact viewfinder camera for 24 x 36 mm format, with CdS automatic programme exposure control, coupled rangefinder and automatic flash synchronization.

**Equipment:** Rapid film loading system, self-resetting exposure counter, quick film advance with double and blank exposure interlock; bright-line viewfinder (0.54 x) with parallax marks, shutter speed / aperture indicator and underexposure warning zone; coupled double-image rangefinder with lateral parallax compensation action; between-lens shutter, with X-type flash synchronization; accessory shoe with built-in X contact (hot shoe); connection for cable release, self-timer,  $\frac{1}{4}$ " tripod bush, carrying eyelets.

**Automatic exposure control:** Electronic exposure control range from  $\frac{1}{500}$  sec at f/16 to  $\frac{1}{2}$  sec at f/2.3, flash/without daylight setting  $\frac{1}{2}$  sec, can be disconnected for long time exposures; film speed setting 25 — 400 ASA / 15 — 27 DIN; CdS cell close to lens, acting through filter if fitted; meter range 20 — 16000 cd/m<sup>2</sup> (24.2 — 19400 cd / sq. yd.) at 100 ASA / 21 DIN; power supply from 1.35 V button-cell, battery compartment accessible without opening camera back.

**Lens:** 40 mm Sonnar f/2.3 (made by Rofei under licence from Carl Zeiss, Oberkochen, West Germany); 5 lenses, 4 elements, focusing range from 1 metre/3.5 ft, filter thread E 48 x 0.75 mm.

**Dimensions:** approx. 112 x 32 x 71 mm / 4 $\frac{3}{4}$  x 1 $\frac{1}{4}$  x 2 $\frac{3}{4}$  in.

**Weight:** approx. 355 g / 12 $\frac{1}{2}$  oz.

**Accessories:** Medium yellow, UV, R 1.5 filters; lens cap, carrying case, carrying strap.

**Technical modifications and inclusion of accessories** subject to change without notice.

## Handling faults and remedies

Fault	Possible cause
Shutter does not release	Film advance lever not moved fully round
Meter needle does not move	Battery contact failure Battery dead, wrongly inserted or not inserted
Exposure counter not moving	Film not correctly loaded Film (on)
Film advance very stiff, lever stops before end position is reached	End of film has been reached. Film completely wound off, counter was disregarded
Film over or underexposed	Film speed was incorrectly set
Picture blurred and/or underexposed	Meter needle in red warning zone when picture was taken
Picture overexposed	Automatic exposure control was switched off
Flash picture under or over exposed	Automatic flash control was switched off
Flash picture partly or completely blurred (not sharp)	Camera was set to T <sup>2</sup> (long time exposure)
Picture partly or completely blurred	Subject out of focusing range of automatic flash control  Focusing was forgotten, especially in close-up range 1-2.5 metres/40 in.-32 ft.  Fast-moving objects photographed in poor light conditions
Upper edge of picture is cut off	No allowance made for parallax effect
Light areas of picture exhibit glare and almost complete lack of color, dark areas almost black with details not visible	Light contrast when picture was taken was too high for the color film in use; this can occur in particular when shooting against the sun, in market or street scenes when the sun is directly overhead, or in seaside or mountain shots taken at midday

## Introduzca la sensibilidad de la película

Girando el aro moleteado 9 hasta que, quedando en una de sus posiciones de retención, en la mirilla 10 quede visible la sensibilidad de la película cargada, los valores DIN en blanco, los valores ASA en amarillo — Figura F. La gama de graduación es de 15 — 27 DIN o bien 25 — 400 ASA según la siguiente tabla:

DIN — ASA	DIN — ASA	DIN — ASA
15      25	20      60	25      250
16      32	21      100	26      320
17      40	22      125	27      400
18      50	23      160	
19      64	24      200	

## Póngase en servicio el automatismo de exposición

Oprimiendo la palanca de bloqueo 11 y llevando el aro selector 12 a la posición de retención en que la marca «A» queda ante el índice 13 — Figura G.

## Colóquese la correa muñequera

La cual asegura una pronta disposición para tomar instantáneas y un cómodo transporte de la cámara suspendida de la muñeca. La correa 14 se engancha en la que resulta más conveniente de ambas hembrillas 15 — Figura A.



## Antes de tomar la primera fotografía

### Colóquese la pila

tal como se describe en la página 71 (a no ser que ya se hayan ocupado de ello en el establecimiento fotográfico).

### Retírese la tapa protectora del objetivo

y guárdese; cuando no se use la cámara colóquese siempre la tapa 1, a fin de conservar la pila y proteger contra el polvo al objetivo.

### Colóquese la película

Empleando películas de paso universal (tipo 135) en cartuchos para 12, 20 ó 35 fotografías. Al colocar la película procúrese cuando menos hacerlo a la sombra del propio cuerpo, evitando la luz directa del sol.

Tirando del pulsador para rebobinado 2 desenchávese la tapa posterior y ábrase totalmente — Figura C. Colóquese el cartucho conteniendo la película, dése un movimiento de giro al pulsador para el rebobinado y vuélvase a introducir.

Gírese el arco moleteado 3 hasta que la ranura de sujeción 4 de la película quede orientada hacia arriba. Inserte el inicial de la película — Figura D, por debajo de la ranura de sujeción 4 y empújela contra el borde del carrete hasta llegar a la parada, de forma que sobresalga unos 5 a 6 mm. Alternativamente oprímase el disparador 5 y acciónese la palanca para transporte rápido de la película 6 hasta que la perforación de la película engrane por ambos lados en el tambor dentado 7. La flecha de la caja indica el sentido de rotación del arco moleteado 3. Círrase la tapa posterior ejerciendo presión hasta que quede enclavada. Nuevamente acciónese la palanca para transporte rápido de la película y oprímase el disparador alternativamente, hasta que en el cuatrimóvil 8 quede visible la cifra - 1 — Figura E.

Remedy	Note
Pull lever fully round	See page 23
Wipe battery clean	See page 26
Exchange battery. Insert battery, or take out and turn round (with poles in correct position)	
Load film correctly	See page 20
If torn film has already been partly exposed, open camera only in darkroom. Extract torn section for processing. Trim new film leader and reload carefully	
Avoid any force, press down shutter release, rewind film, if film is torn out of cartridge — open back in total darkness only, rewind film by hand and wrap up lightproof	
Reset film speed correctly	See page 20
Take a long time exposure or use flash	See hint (6) and (7)
Turn setting ring to "A"	See Fig. G
Turn setting ring to guide number	See page 25
Turn setting ring to guide number	See page 25
Alter camera - subject distance until within focusing range	This range is limited by stops according to the guide number setting
Focus accurately	See page 22
Take these pictures in brighter light or use a more sensitive film type	
Keep below parallax marks in viewfinder	See page 21 and Fig. K
Expose for another part of the picture: take separate shots of extremely bright and dark subjects; alter camera position or direction; try to take 'difficult' subjects in good light during morning or afternoon when sun is shining from the side	

## Eléments et fonctions (déployer la page 92 ou 93)

- 1 Bouchon d'objectif
- 2 Boulon de rebobinage
- 3 Bague moletée de bobine réceptrice
- 4 Entraîneur de film
- 5 Déclencheur avec filetage pour le déclencheur flexible
- 6 Levier d'armement rapide
- 7 Tambour denté d'entraînement du film
- 8 Compteur d'images
- 9 Bague moletée de sensibilité de film
- 10 Fenêtre d'affichage de sensibilité de film
- 11 Levier de blocage du réglage d'automatisme
- 12 Bague de réglage: automatisme, longues poses, automatisme de flash
- 13 Repère de réglage de l'automatisme
- 14 Dragonne
- 15 Ombilic pour la dragonne
- 17 Filetage pour parasoleil, filtre ou lentille additionnelle
- 19 Oculaire du viseur

## Enfoque

Gírese el arp de enfoque 28 haciendo coincidir las imágenes dobles en el visor — Figura N.

## Fotografía

Sosténgase la cámara inmóvil y sin tocarla — Figura H. Oprímase a fondo el disparador 5, y seguidamente accíonese de nuevo la palanca para transporte rápido de la película 6 — Figura E.

## Consejos fotográficos para el principiante

- Búsquense motivos cercanos, vivos e iluminados con luz clara, evitando los fallos de contraste y sin tonos destacados.
- Las instantáneas tomadas a corta distancia son mejores que las «fotos-recuerdo» preparadas, o puramente paisaje y arquitectura sin fondo.
- Pocas superficies extensas de color son más favorables que muchos detalles de diversos colores.
- Su «motivo ideal»: El pequeño grupo en acción, a una distancia aproximada de 5 — 7 metros, antes o después del mediodía con luz solar incidente lateralmente, con vivo contraste de color y fondo uniforme.
- Al tomar fotografías con luz de flash, téngase presente la gama de distancias correspondiente al número-guía, evitando las escenas escalonadas a gran profundidad, y no disparando el aparato de flash frontalmente contra superficies reflectantes.

## Curello rápido para la primera película

### Colocación de la pila

Suélese la tapa 37 dándole un giro a izquierdas con ayuda de una moneda, y colóquese la pila que se suministra con la cámara de forma que el polo + quede orientado hacia arriba — Figura B.

### Colocación de la película

Tírese hacia arriba del pulsador 2 hasta que la tapa posterior salte abriéndose — Figura C. Colóquese el cartucho conteniendo la película. Inserte el inicial de la película — Figura D, por debajo de la ranura de sujeción 4 y empujela contra el borde del carrete hasta llegar a la parada. Gírese la tapa posterior ejerciendo presión hasta que quede enclavada. Alternativamente, acciónese la palanca para transporte rápido de la película y el disparador — Figura E, hasta que en el cuentaimágenes 8 quede visible la cifra 1.

### Introducción de la sensibilidad de la película

Retírese la tapa protectora 1. Gírese el arco moleteado 9 hasta que, quedando en una de sus posiciones de retención, en la mirilla 10 quede visible el correspondiente valor DIN/ASA — Figura F.

### Puesta en servicio del automatismo

Tras ejercer presión sobre la palanca de bloqueo 11, tévese el arco selector 12 a la posición «A» — Figura G.

### Encuadramiento del sujeto

El detalle que se desea fotografiar debe quedar dentro del marco luminoso, y la aguja de medición 23 (en fotografías sin flash) fuera de la zona roja de advertencia 25 — Figura K.

Si la aguja queda en la zona roja de advertencia:

La luz es demasiado débil para tomar la fotografía, debiéndose en tal caso introducir el aparato de flash en la zapata portaaccesorios 26 — Figura L, oprímase la palanca de bloqueo 11 y con el arco selector 12 gradúese el número-guía del aparato de flash — Figura M.

- 20 Fenêtre du viseur à cadre collimaté
- 21 Fenêtre du télémètre
- 22 Cellule CdS de mesure de la lumière
- 23 Aiguille de mesure
- 24 Echelle d'affichage de l'exposition
- 25 Zone d'alerte contre les sous-expositions
- 26 Glissière porte-accessoires
- 27 Contact central X
- 28 Bague de réglage en distance avec échelle en mètres et pieds
- 29 Echelle de distance
- 30 Repère de distance
- 31 Écrou de pied au pas de 1/4"
- 32 Levier d'armement du retardateur
- 33 Manivelle de rebobinage
- 34 Blocage du rebobinage
- 35 Filtre
- 36 Objectif
- 37 Bouchon du logement de pile

## Cours rapide pour votre premier film

### Mise en place de la pile

Enlever le bouchon 37 en le tournant légèrement vers la gauche au moyen d'une pièce de monnaie, introduire la pile avec le pôle + dirigé vers le haut → fig. B.

### Chargement du film

Tirer le bouton 2 jusqu'à ce que le dos s'entrouve → fig. C. Placer la cartouche, glisser l'ampère du film dans l'entraîneur 4 → fig. D jusqu'à fond contre le bord de la bobine receptrice. Fermer le dos, qui doit se verrouiller. Armer et déclencher tour à tour → fig. E, jusqu'à ce que le compteur 8 indique « 1 ».

### Réglage en fonction de la rapidité du film

Enlever le bouchon 1, tourner la bague 9 de façon que la valeur ASA/DIN correspondant au film s'inscrive dans la fenêtre 10 → fig. F.

### Enclencher l'automatisme

Tourner la bague 12, après avoir appuyé sur le levier de blocage 11, de façon à la régler sur le cran « A » → fig. G.

### Viser le sujet

Le cadre lumineux délimite le champ photographié. L'aiguille 23 (dans le cas des photos sans flash) doit être en dehors de la zone d'alerte rouge 25 → fig. K.

### Si l'aiguille est dans la zone d'alerte

c'est que la lumière est insuffisante: poser un flash sur la glissière 26 → fig. L, appuyer sur le levier de blocage 11 et régler la bague 12 sur le nombre-guide du flash → fig. M.

### Régler la netteté

Tourner la bague de mise au point 28 de façon que les images doubles se superposent dans le champ de mesure → fig. N.

### Prendre la photo

Tenir l'appareil bien droit et d'une façon bien stable → fig. H. Appuyer à fond sur le déclencheur 5, réarmer le levier 6 → fig. E.

20 Mirilla para el visor de marco luminoso

21 Mirilla para el telémetro

22 Célula de SCd para la medición de la luz

23 Aguja de medición

24 Escala para la indicación de la exposición

25 Zona de advertencia de fotografía falta de exposición

26 Zapata portaflejes

27 Contacto central X

28 Aro de enrique con escala distancias en metros y pies

29 Escala de distancias

30 Índice para distancias

31 Roca para trípode 1/2"

32 Palanca para montar el disparador automático

33 Manivela de rebobinado

34 Stopper contra rebobinado involuntario

35 Filtro

36 Objetivo

37 Tapá para el compartimento de la pila

## Elementos y función

(per favor, despléguese también la página 82 ó 93)

- 1 Tapa protectora del objetivo
- 2 Pulsador para el rebobinado
- 3 Aro moleteado para el carrete receptor
- 4 Ranura de sujeción de la película
- 5 Disparador con rosca para disparador de cable
- 6 Palanca para transporte rápido de la película
- 7 Tambor dentado para transporte de la película
- 8 Cuentalimágenes
- 9 Aro moleteado para introducción de la sensibilidad de la película
- 10 Mirilla para la introducción de la sensibilidad de la película
- 11 Palanca para bloquear el automatismo
- 12 Aro selector para automatismo, larga exposición y automatismo para flash
- 13 Índice para puesta a punto del automatismo
- 14 Correa muñequera
- 15 Hembra para correa muñequera
- 17 Rosca para parasol, filtro o lente complementaria
- 19 Ocular del visor

## Conseils pour le début

- Choisir des sujets assez rapprochés, animés et bien éclairés; éviter les sujets peu contrastés et peu colorés.
- Les photos sur le vif prises de près sont meilleures que les «photos-souvenirs» bien arrangées et que les paysages ou les photos d'architecture sans premier plan.
- Quelques grandes surfaces colorées valent mieux que trop de détails de toutes les couleurs.
- Le sujet idéal: un petit groupe en action, à une distance de 5 à 7 mètres, à la fin de la matinée ou au début de l'après-midi, dans la lumière du soleil arrivant de côté, avec un contraste de couleurs bien franc, devant un arrière-plan discret.
- Pour les photos au flash, le sujet doit être à la distance définie par le nombre-guide et le diaphragme. Éviter les sujets échelonnés en profondeur, ne pas placer le flash juste devant le sujet si celui-ci comporte des surfaces réfléchissantes.

## Avant la première photo

### Mettre la pile dans son logement

comme l'indique la page 40 (à moins que le revendeur l'ait fait pour vous).

### Enlever le bouchon d'objectif

et le conserver précieusement; quand on n'utilise pas l'appareil, il faut que le bouchon 1 soit constamment sur l'objectif, afin de ne pas user la pile et d'éviter la poussière.

### Charger le film

Toutes les cartouches de petit format (type 135) de 12, 20 ou 36 poses peuvent être utilisées. Il faut se mettre à l'ombre pour charger le film, au moins à l'ombre de son propre corps! Déverrouiller le dos de l'appareil en tirant le bouton de rebobinage 2, et l'ouvrir complètement → fig. C. Placer la cartouche, repousser le bouton de rebobinage vers l'appareil, en le tournant légèrement.

Tourner la bague moletée 3 jusqu'à ce que l'entraîneur 4 soit dirigé vers le haut. Engager l'ampère du film sous l'entraîneur → fig. D jusqu'à fond contre le bord de la bobine receptrice, et la faire dépasser de 5 à 6 mm. Appuyer sur le déclencheur 5 et armer le levier 6 tour à tour, jusqu'à ce que les dents du tambour 7 pénètrent dans les perforations du film des deux côtés (la flèche sur boîtier de l'appareil montre la direction du tournage de la bague moletée 3). Refermer le dos, qui doit se verrouiller. Armer et déclencher de nouveau tour à tour, jusqu'à ce que le compteur 8 indique « 1 » → fig. E.

### Réglage en fonction de la rapidité du film

Tourner la bague moletée 9 de façon à faire apparaître dans la fenêtre 10 le nombre de degrés DIN (en blanc) ou ASA (en jaune) correspondant à la rapidité du film → fig. F. Le domaine de réglage est de 15 à 27 DIN, soit 25 à 400 ASA, conformément au tableau ci-dessous:

Rimedio	Note
Trarrelativa di carica rapida fino all'arresto	v. pag. 51
Pulire accuratamente la pila con un panno	v. pag. 55
Cambiare la pila o introdurla correttamente	
Avvolgere correttamente la pellicola	v. pag. 48
Togliere il pezzo di pellicola strappato (al buio completo se la pellicola è già impressionata), riformare il capo iniziale con un colpo di forbici e avvolgerla correttamente	
L'avanzamento della pellicola non dev'essere troppo brusco	
Azionare il pulsante di scatto, navvolgere la pellicola, se questa è uscita dal caricatore, aprire l'apparecchio al buio, avvolgere la pellicola a mano e porla in un imballo a tenuta di luce	
Regolare correttamente la sensibilità	v. pag. 48
Fotografare con posa lunga o con luce lampo	v. consigli E e F
Regolare l'anello di selezione su "A"	v. fig. G
Regolare l'anello di selezione sul numero guida del lampeggiatore	v. pag. 54
Regolare l'anello di selezione sul numero guida del lampeggiatore	v. pag. 54
Porsi ad una distanza compresa nel campo di messa a fuoco	Info campo è limitato da arresti in funzione del numero guida del lampeggiatore
Curare una messa a fuoco di precisione	v. pag. 50
Scegliere queste fotografie con una luce più intensa, oppure usare una pellicola di sensibilità superiore	
Osservare i contrasti per la correzione della paralasse nel mirino	v. pag. 50 e fig. K
Scegliere un'altra inquadratura, fotografare separatamente i soggetti scuri ed i soggetti chiari, modificare la direzione di ripresa, dare la precedenza all'illuminazione fotograficamente migliore del sole del mattino o del pomeriggio	

**Diffetti e rimedi**

<b>Defetto</b>	<b>Causa possibile</b>
L'otturatore non scatta	Leva di carica rapida soltanto in parte
L'indice di misura non reagisce	Difetto di contatto della pila Pila esaurita, mal sistemata o mancante
Il contafotogrammi non funziona	Cattiva sistemazione della pellicola Pellicola strappata
Forte resistenza all'avanzamento della pellicola, la leva di carica si ferma a mezza corsa	Strutturento eccessivo della pellicola nel senso della lunghezza, avvolgimento completo della pellicola, non si è tenuto conto delle indicazioni del contafotogrammi
Pellicola sovra o sott'esposta	Errore di regolazione della sensibilità
Foto confuse e/o sott'esposte	L'indice di misura batteva sulla zona rossa
Foto sovraesposte	Sistema automatico d'esposizione lasciato disinserito
Foto al lampo sovra o sott'esposte	Automatismo di lampeggio disinserito
Foto al lampo più o meno confuse	Anello di selezione lasciato su "B" (pose lunghe)
Stoccatura totale o parziale	Distanza del soggetto al di fuori del campo di regolazione dell'automatismo di lampeggio Si è dimenticata la regolazione sulla distanza, specialmente nel campo ravvicinato 1-2,5 m Soggetti in rapido movimento sono stati ripresi in condizioni di luce sfavorevoli
Immagine tagliata in alto	Non si è tenuto conto della parallasse
Parti chiare dell'immagine troppo slavate e quasi senza colore, parti scure quasi nere e senza dettagli riconoscibili	Contrasto luminoso eccessivo per la pellicola a colori usata, soprattutto nei contropiùce, nelle riprese in strada col sole alto zenit o a mezzogiorno al mare o in alta montagna

DIN - ASA		DIN - ASA		DIN - ASA	
15	25	20	80	25	250
16	32	21	100	26	320
17	40	22	125	27	400
18	50	23	160		
19	64	24	200		

**Enclencher l'automatisme d'exposition**

Appuyer sur le levier 11 et tourner la bague 12 pour amener la lettre «A» gravée en face du repère 13 → fig. G.

**Fixer la dragonne**

Elle permet de porter l'appareil commodément suspendu au poignet et ainsi prêt à photographier. La dragonne 14 se fixe à l'un des deux millets 15 → fig. A.

**Avant chaque photo****Choisir le cadrage**

Tenir l'appareil comme le montrent les figures H et J: passer la dragonne autour du poignet par mesure de sécurité, appliquer l'œil étroitement sur l'oculaire de visée 19, ne pas boucher par inadvertance les fentes 20 et 21, ni la cellule 22. Cadrer le sujet de façon qu'il tienne tout entier dans le cadre lumineux du viseur → fig. K. Le champ de visée entourant ce cadre facilite l'observation des sujets en mouvement. Si le sujet est à courte distance, 1 à 3 mètres, il est limité à la partie supérieure (pour les photos prises dans le sens de la largeur) par les marques de parallaxe → des flèches sur la fig. K.



### Prêter attention à l'affichage de l'exposition

La combinaison temps de pose/diaphragme réglée automatiquement est affichée par l'aiguille 23 sur l'échelle 24 → fig. K. Quand la lumière est insuffisante, l'aiguille reste sur la zone d'alerte rouge 25; il faut ou bien utiliser un flash → conseil ④, ou bien prendre la photo sans automatisme → conseil ⑦.

### Régler la distance

Avec le télémètre: viser le sujet et diriger le champ central de mesure sur une partie essentielle du sujet. Tourner la bague 28 de façon à faire se recouvrir les images doubles → fig. N et O. La distance de réglage peut être lue sur l'échelle 29, devant le repère 30.

D'après l'échelle de distance (p. ex. pour les sujets très rapprochés, les photos sur le vif, etc.): mesurer ou estimer la distance séparant le sujet de l'appareil, reporter cette distance sur l'échelle 29 devant le repère 30 → fig. P.

### Attention, la photo!

Tenir l'appareil bien droit et d'une façon stable, appuyer progressivement mais à fond sur le déclencheur 5 → fig. E.

### Avec le retardateur

Visser l'appareil sur un pied, grâce à l'écrou de pied 31, ou le poser sur un support stable. Armer le levier 32 à fond dans le sens de la flèche → fig. Q. Déclencher comme il est indiqué ci-dessus, le retard est d'environ 10 secondes.

### Avec le déclencheur flexible

Visser également l'appareil sur un pied ou le poser sur un support, visser le déclencheur flexible dans le déclencheur 5. Photos à pose longue → conseil ⑦.

### Après chaque photo

Armer le levier 6 à fond et le lâcher. Le compteur 8 indique le nombre de photos prises → fig. E.

### Dati tecnici

**Tipo di apparecchio:** apparecchio fotografico „compatto“ 24 x 36 mm a mirino ottico, con sistema di esposizione automatico al CdS, telemetro accoppiato e dispositivo di lampeggio automatico.

**Caratteristiche principali:** sistema di caricamento rapido, contafotogrammi ad azzeramento automatico, leva di carica rapida con blocco contro le doppie esposizioni e gli scatti a vuoto; mirino a riquadro luminoso 0,54 x con contrassegni per correzione della parallasse, indicazione di tempi e diaframmi e segnale contro le sottoesposizioni; telemetro accoppiato a immagine sdoppiata con compensazione laterale della parallasse; otturatore centrale con contatto sincro X; attacco a slitta con contatto centrale; attacco per scatto flessibile, autoscatto, passo a vite per treppiede (1/8"), oculielli per cinghietta.

**Misurazione dell'esposizione:** comando elettronico automatico dell'esposizione da 1/125 sec / 1:16 a 1/2 sec / 1:2,3, commutabile su 1/2 sec per riprese a luce lampo senza luce diurna; possibilità d'esclusione per riprese con pose lunghe; sensibilità regolabili 15-27 DIN / 25-400 ASA; fotocellula al CdS in prossimità dell'obiettivo, attiva anche quando si usano filtri; campo di misurazione 20-15.000 cd/m<sup>2</sup> con pellicola 21 DIN / 100 ASA; alimentazione elettrica assicurata da una pila piatta da 1,35 V, vano portabatteria accessibile anche ad apparecchio carico.

**Obiettivo:** Sonnar 1:2.3/40 mm (fabbricato dalla Rollei su licenza della Carl Zeiss, Oberkochen, Repubblica Federale Tedesca), 5 lenti, 4 elementi, distanza minima di messa a fuoco 1 m/3.5 ft, filletatura per l'applicazione di filtri E 46 x 0.75.

**Misure d'ingombro:** circa 112 x 32 x 71 mm.

**Peso:** circa 355 g.

**Accessori:** filtri giallo medio, anti-UV, R 1.5, copriobiettivo, borsa, cinghietta.

Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso alle caratteristiche tecniche e alla dotazione.

## Cura e manutenzione

Bisogna provvedere periodicamente alla pulizia dell'apparecchio, ad intervalli più o meno lunghi a seconda delle condizioni d'impiego. Spolverate le parti esterne con un panno morbido, gli elementi ottici con le speciali cartine per la pulizia di lenti, l'interno con un pennello morbido.

In previsione di lunghi periodi di inattività, estraete la pila — consiglio ③.

Proteggete l'apparecchio fotografico dalla sabbia, dall'acqua, dall'esposizione protratta al sole e dalle scosse; se non lo usate, applicate il copriobiettivo e conservatelo nella sua borsa.

Il servizio d'assistenza internazionale Rollei, coi suoi numerosi laboratori di riparazione autorizzati e con la rete mondiale dei rivenditori Rollei, è sempre a vostra disposizione in ogni parte del mondo per aiutarvi a mantenere in perfetta efficienza il vostro apparecchio Rollei e per fornirvi ogni consiglio e informazione su qualsiasi problema fotografico.

## Après la dernière photo

Déployer la manivelle de rebobinage 33 → fig. B. Appuyer brièvement sur le verrouillage de rebobinage 34 et tourner la manivelle dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la résistance due au frottement du film ait cessé (le verrouillage revient à sa position initiale lors du premier armement).

Replier la manivelle et tirer le bouton de rebobinage 2. Le dos s'entrouvre; l'ouvrir complètement, tirer à fond le bouton 2 et enlever la cartouche.

Effectuer cette opération autant que possible à l'ombre, au moins et le cas de son propre corps. Éviter les rayons directs du soleil et la poussière!

Faire développer aussitôt que possible les films impressionnés (surtout les films en couleurs), leur conservation dans cet état étant assez limitée.

## Conseils pratiques

### ① Le film correct

utilisé pour l'appareil XF 35 est le film pour petit format type 135 en cartouches de 12, 20 ou 36 poses, que l'on trouve chez tous les commerçants de la photo. Selon ce qu'il veut faire, l'utilisateur a le choix entre:

Le film inversible en couleurs pour les diapositives à projeter, le film négatif en couleurs pour le tirage des agrandissements en couleurs sur papier, le film négatif en noir et blanc pour le tirage des agrandissements en noir et blanc.

Utilisez autant que possible des films récents. Les grandes marques offrent la garantie d'une bonne qualité constante.

### ② Pour emporter l'appareil

on utilise la dragonne et le sac-bourse. Après avoir fixé la dragonne → page 35, on la fait passer par l'ouverture du sac-bourse. Pour prendre une photo il suffit de faire glisser le sac le long de la dragonne pour libérer l'appareil.

### ③ Le choix du sujet

est naturellement une affaire de goût personnel, mais en suivant quelques règles simples on peut éviter de commettre des erreurs au début:

Les sujets rapprochés et en mouvement donnent en général de meilleurs résultats que les petits détails situés à grande distance; quelques grandes surfaces colorées sont préférables à de nombreux objets de toutes couleurs, les photos sur le vif rendent mieux que les paysages peints en couleurs.

Quelques exemples de bons sujets: les enfants quand ils ne vous voient pas; les animaux dans un zoo, pris de près; les fêtes sportives, les excursions en groupe, les voyages en bateau, les cortèges, les scènes de fêtes foraines, le trafic dans la rue — les «live-photos»!

### ④ Tenue de l'appareil

en général comme le montrent les figures H et J, mais d'autres façons sont également possibles, et plus pratiques dans certaines circonstances: par exemple au-dessus de la tête quand on est dans la foule, ou en bas pour passer inaperçu.

### ⑤ Photos avec filtre

Les filtres modifient la transposition des couleurs en tons de gris par les films en noir et blanc: sur l'agrandissement les objets ayant la même couleur que le filtre sont plus clairs, et les objets ayant la couleur complémentaire sont plus foncés. Pour plus de précisions, consulter les instructions jointes à chaque filtre Rollei.

Visser le filtre 35 dans le filetage 17, on le serrant modérément. La cellule de mesure 22 recevant la lumière après passage par le filtre, il n'y a pas lieu de faire intervenir des corrections d'exposition.

### ⑥ Photos au flash

Flash avec contact central de patin; le poser sur la glissière 26 — fig. L; l'éclair est déclenché par le contact central 27.

### ⑦ Riprese con pose lunghe

Abbassare la leva di blocco 11 e portare l'anello di selezione 12 col contrassegno «B» di fronte all'indice 13, allo scopo di estromettere l'automatismo d'esposizione — fig. G. Montare l'apparecchio su treppiede o appoggiarlo su una base stabile, avvitare lo scatto flessibile nell'attacco filettato 31 — fig. Q.

Nella posizione «B» l'obiettivo 36 è sempre aperto al massimo (dialbramma 2,3). Per la determinazione del tempo d'otturazione giusto è consigliabile servirsi di un esposimetro separato. Per le pose lunghe è meglio servirsi di una pellicola ad alta o altissima sensibilità; inoltre è opportuno riprendere più volte lo stesso soggetto con tempi d'otturazione differenti.

### ⑧ Riprese ravvicinate

Per distanze di ripresa al di sotto di 1 m. avvitare nella filettatura 17 le lenti addizionali reperibili a tal fine presso il vostro negoziante di articoli fotografici (filettatura E 46 x 0,75; modalità d'impiego come da istruzioni del fabbricante).

### ⑨ Cambio della pila

Consigliamo le pile Heliosens PX-625 o Mallory PX 625 da 1,35 V, o equivalenti di altre case.

Togliete il coperchietto 37 svitandolo con una moneta — fig. B. Strofinare la nuova pila con un panno da entrambi i lati, per allontanare le eventuali tracce di ossidazione. Infilare la pila nell'apposito vano badando che il suo polo «+» guardi in fuori; prendetela soltanto ai lati, senza toccarla davanti e dietro. Riapplicare il coperchietto facendolo rotare verso destra fino all'arresto.

Di regola una pila dura 1-2 anni, ma è consigliabile cambiarla sistematicamente ogni anno senza stare ad aspettare che si esaurisca. Non dimenticate di applicare il copriobiettivo quando non usate l'apparecchio, perché così escludete l'esposimetro o quindi risparmiate energia.

### ③ Riprese con luce lampo

Per lampeggiatori con contatto centrale, agganciatelo direttamente all'attacco a slitta 26 — fig. L; il lampo scoccherà per effetto dell'impulso che si trasmetterà attraverso il contatto centrale 27 dell'apparecchio. I lampeggiatori senza contatto centrale vengono montati su una staffa di supporto da avvitarsi al passo a vite per treppiede. Per il collegamento del cavetto sincro si utilizza uno dei comuni raccordi reperibili presso ogni buon negozio di articoli fotografici. Con lampeggiatori a computer: **disinserzione il computer.**

L'impiegata viene dedotta dalle istruzioni per l'uso del flash (oppure calcolate con l'indicatore dei diaframmi: distanza del soggetto in metri  $\times$  diaframma = numero guida). Abbassate la leva di blocco 11 e fate collimare il numero guida giusto con l'indice 13 — fig. M.

Numeri guida regolabili in metri / arancione: (10) — 14 — (20) — 28 — (40) — 56; in piedi / giallo: (32) — 45 — (64) — 90 — (125) — 180. I valori fra parentesi sono rappresentati da puntini sull'angolo di selezione 12, mentre i valori intermedi non menzionati vanno regolati in base alla seguente tabella:

Numero guida di lampeggiatore o lampada		Regolare su	
in metri	in piedi	LZ	GN
		arancione	giallo
10 — 12	30 — 38	(10)	(32)
13 — 17	39 — 54	14	45
18 — 24	55 — 75	(20)	(64)
25 — 34	76 — 105	28	90
35 — 46	106 — 150	(40)	(125)
49 — 60	151 — 180	56	180

**Importante:** con la regolazione del numero guida il campo di regolazione della distanza è limitato da arresti collegati al numero guida stesso. Se è bloccata la commutazione su «A» o un numero guida, andrà girato l'anello 28 finché si ottiene lo sbloccaggio.

Flash sans contact de patic: le brancher au moyen d'un adaptateur de synchronisation. Avec un flash à computer, **débrancher le computer.** Lire le nombre-guide correspondant à la rapidité du film dans le mode d'emploi du flash (ou bien au calculateur de diaphragme; distance du sujet en m  $\times$  valeur de diaphragme = nombre-guide). Appuyer sur le levier de blocage 11 et régler le nombre-guide en face du repère 13 — fig. M.

Nombre-guides réglables en mètres / orange: (10) — 14 — (20) — 28 — (40) — 56; en pieds / jaune: (32) — 45 — (64) — 90 — (125) — 180. Les nombres entre parenthèses figurent sur la bague 12 sous forme de points, les valeurs intermédiaires non indiquées doivent être réglées selon le tableau ci-dessous:

Nombre-guide du Flash magnétique ou électronique		Régler sur		Important: Avec le réglage du nombre-guide le domaine de réglage de la distance est limité en fonction du nombre-guide par des butées. Si la commutation sur «A» ou un nombre-guide est bloquée, tourner la bague 28 jusqu'à ce qu'elle soit libre.
mètres	pieds	LZ orange	GN jaune	
10 - 12	30 - 38	(10)	(32)	
13 - 17	39 - 54	14	45	
18 - 24	55 - 75	(20)	(64)	
25 - 34	76 - 105	28	90	
35 - 46	106 - 150	(40)	(125)	
49 - 60	151 - 180	56	180	

### ④ Photos à pose longue

Appuyer sur le blocage 11 et régler la bague 12 de façon que la lettre «B» soit en face du repère 13, afin de débayer l'automatisme d'exposition — fig. G. Poser l'appareil sur un pied ou sur un support stable, visser le déclencheur flexible dans le filetage 31 — fig. Q.

L'objectif 36 est toujours grand ouvert dans ce cas (diaphragme 23). Pour connaître le temps de pose correct dans ces conditions, le mieux est d'utiliser un posémètre séparé. Les films de grande ou de très grande rapidité sont préférables aux films lents, et il est bon de prendre plusieurs photos du même sujet, en faisant varier le temps de pose.

### ④ Sujets rapprochés

Pour les sujets situés à moins de 1 mètre de distance de l'appareil, il faut visser dans le filetage 17 une lentille correctrice, que l'on peut se procurer dans le commerce (filetage E 46 x 0,75; pour l'utilisation se conformer aux instructions du fabricant).

### ⑤ Remplacement de la pile

Utiliser une pile Mallory PX 625 / 1,35 V ou une pile analogue d'une autre marque.

Ouvrir le bouchon 37 au moyen d'une pièce de monnaie, par une légère rotation vers la gauche — fig. B. Enlever la pile usée. Essuyer la pile neuve avec un chiffon, faire disparaître éventuellement toute trace d'oxydation, introduire la pile (pôle + sur le signe + dans le bouchon 37) en la saisissant par la tranche, sans toucher les faces! Poser le bouchon et le verrouiller par une légère rotation vers la droite.

La durée d'une pile est de 1 à 2 ans, mais il vaut mieux la remplacer tous les ans. Quand l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours poser le bouchon d'objectif, pour éviter d'user inutilement la pile, car le posemètre n'est pas alimenté dans ce cas.

### Entretien

Nettoyer l'appareil de temps à autre, suivant le service qui lui est demandé: essuyer les parties extérieures avec un chiffon doux, les surfaces optiques avec un papier spécial pour lentilles. Nettoyer l'intérieur au moyen d'un pinceau très souple.

En cas d'inutilisation prolongée, sortir la pile de l'appareil — conseil ⑦.

Protéger l'appareil contre le sable, l'eau les rayons directs du soleil et les secousses; le conserver toujours dans le sac-bourse, le bouchon étant posé sur l'objectif.

Le Service Rollei International ainsi que les revendeurs dépositaires Rollei sont à votre disposition pour vous apporter aide et assistance pour vous permettre de résoudre tout problème concernant la photographie.

### ④ Come si impugna l'apparecchio

Di regola, come illustrato dalle figure H e J, ma all'occorrenza sono possibili o raccomandabili anche altre posizioni, per es. sopra la testa quando siete in mezzo alla folla, o tenendo l'apparecchio rivolto in basso se volete fotografare senza che il soggetto se ne accorga.

### ⑤ Ripresa con filtri

I filtri servono a modificare la resa tonale accentuando il colore proprio del filtro usato e deprimendo il relativo colore complementare. Per ulteriori informazioni, vi rimandiamo al foglietto accluso ad ogni filtro Rollei.

I filtri 35 vengono avvitati nella filettatura 17 senza stringere eccessivamente.

L'impiego dei filtri non richiede nessuna correzione dell'esposizione, in quanto la fotocellula di misura 22 riceve la luce già filtrata.

## Consigli pratici

### ① La pellicola giusta

per la XF 35 è il film piccolo formato tipo 135 in caricatori da 12, 20 o 36 pose 24 x 35 mm. A seconda dello scopo prefisso, sono disponibili:

pellicole invertibile a colori, per diapositive a colori da proiettarsi su schermo; pellicole negative a colori, per stampe a colori su carta; pellicole negative in bianco e nero, per stampe in bianco e nero su carta.

Per maggiori notizie in merito potete interpellare il vostro rivenditore Rollei. Acquistate possibilmente pellicole fresche. I prodotti di marca danno le migliori garanzie sotto il profilo della qualità e della costanza delle caratteristiche.

### ② Per portarvi dietro l'apparecchio

servitevi della cinghietta e della borsa di trasporto. Dopo aver applicato la cinghietta secondo le istruzioni di pag. 49, fatene passare l'estremità attraverso l'apposito occhietto della borsa, da dentro in fuori. Al momento della ripresa, liberate l'apparecchio spingendo indietro la borsa.

### ③ La scelta del soggetto

naturalmente è una questione di preferenze personali, ma qualche regola fondamentale potrà essere di aiuto ai principianti per evitare errori:

Generalmente i soggetti vicini in movimento, ben illuminati, riescono meglio dei particolari lontani, i motivi con ampie macchie di colore meglio dei numerosi dettagli variopinti, le istantanee «al volo» meglio dei paesaggi senza spicco.

Qualche altro suggerimento: fotografate i bambini a loro insaputa; riprendete da vicino gli animali dello zoo; fate fotografie «vive»; giochi sportivi, gruppi in movimento, comitive in battello, cortei, sagre paesane, scene di traffico urbano, e così via.

## Caractéristiques

Type: Appareil 24 x 36 mm compact à viseur collimaté, avec exposition automatique par cellule CdS, télémètre couplé et automatisme de flash.

Équipement: Chargement rapide, compteur d'images à retour automatique, armement rapide à blocage contre les doubles expositions et les vues à blanc; viseur à cadre lumineux 0,54 x avec marques de correction de parallaxe, affichage temps de pose/diaphragme et zone d'attente contre les sous-expositions; télémètre couplé à images confondues, avec compensation latérale de parallaxe; obturateur central à synchronisation X; glissière porte-accessoires à contact central pour flash; raccord de déclencheur flexible, retardateur, écrou de pied à 1/4", œillets de dragonne.

Automatisme d'exposition: Commande électronique de l'exposition depuis 1/300<sup>e</sup> de seconde à 1/16 jusqu'à 1/2 de seconde à 1/2.3, commutable sur 1/2 de seconde pour photos au flash sans lumière du jour, débrayable pour les poses longues; réglable en fonction de la rapidité du film de 15 à 27 DIN / 25 à 400 ASA; cellule CdS près de l'objectif, soumise également à l'action éventuelle d'un filtre; domaine de mesure de 20 à 16000 cd/m<sup>2</sup> pour un film de 21 DIN / 100 ASA; alimentation par pile-bouton de 1,55 V, logement de pile accessible même quand l'appareil est chargé.

Objectif: Sonnar 1 : 2,3/40 mm (fabriqué par Rollei sous licence de Carl Zeiss à Oberkochen, RFA), 5 lentilles en 4 groupes, réglable en distance à partir de 1 mètre/3,5 pieds. Filtrage pour filtre E 46 x 0,75.

Dimensions: env. 112 x 32 x 71 mm.

Poids: env. 355 g.

Accessoires: Filtres jaune moyen, anti-UV, R 1,5; bouchon d'objectif, sac-bourse, dragonne.

Sous-réserve de modifications techniques et des accessoires inclus.

## Incidents et remèdes

Incident	Cause possible
L'obturateur ne fonctionne pas	Levier d'armement non actionné e. fond
L'aiguille de mesure ne réagit pas	Mauvais contact à la pile Pile usée, posée à l'envers, ou absente
Le compteur d'images ne fonctionne pas	Film mal chargé Film déchiré
Forte résistance lors de l'armement, le levier est bloqué avant la fin de la course	Le film est entièrement exposé, l'utilisateur n'a pas tenu compte de l'indication du compteur d'images
Film sur ou sous-exposé	Réglage de rapidité de film mal effectué
Photos bougées et/ou sous-exposées	Signal d'alerte (aiguille dans la zone rouge) non respecté
Photos surexposées	Automatisme d'exposition non enclenché
Photos au flash sous-exposées ou non exposées	Automatisme de flash non enclenché
Photos au flash partiellement ou totalement floues	Bague de réglage sur «B» (photos à pose longue)
Photos partiellement ou totalement floues	Sujet en dehors du domaine de netteté de l'automatisme de flash  Outil de réglage de la distance, en particulier pour un sujet rapproché (il à 2,5 m)  Photos de sujets se déplaçant rapidement, par faible lumière
Partie supérieure du sujet coupée	Manque de parallaxe non respectée
Parties claires de la photo délavées et presque sans couleurs, parties foncées presque noires et sans détails visibles	Contraste de lumière trop grand pour le film en couleurs, en particulier pour les contre-jours, les scènes de marchés et de rues en plein soleil, ainsi que les photos au bord de la mer et en montagne, vers midi

## Attenzione: scatto!

Tenere ben fermo l'apparecchio, senza inclinarlo, e premere a fondo il pulsante di scatto **5** — fig. **E**.

### Con autoscatto

Avvitare l'apparecchio su un treppiede utilizzando la passo a vite **31**, o appoggiarlo su un appoggio stabile. Spingere la leva **32** in direzione della freccia, fino all'arresto — fig. **Q**. Nel giro di circa 10 secondi, la leva **32** riprende la posizione di riposo e provoca automaticamente lo scatto dell'obturatore.

### Con scatto flessibile

Anche in questo caso, montare l'apparecchio su treppiede o deporlo su una base stabile. Avvitare lo scatto flessibile nell'apposita filettatura del pulsante di scatto **5**. Per le riprese a posa lunga — consiglio **⑦**.

### Dopo la fotografia

Tirare la leva di carica **6** fino all'arresto e lasciare che ritorni per effetto di molla. Il contafotogrammi **8** indica il numero dei fotogrammi già impressionati — fig. **E**.

### Dopo l'ultima posa del caricatore

Estrarre la manovella di riavvolgimento **33** — fig. **R**. Far rientrare leggermente il blocco **34** e poi girare la manovella nel senso indicato dalla freccia finché si sente che la tensione della pellicola viene a mancare (il blocco **3** scatterà di nuovo in fuori al successivo avanzamento di pellicola).

Richiusure la manovella **33** e sollevare la manopola di riavvolgimento **2**. Aperto completamente il dorso dell'apparecchio, tirare fuori del tutto la manopola suddetta ed estrarre il caricatore impressionato.

Eseguire queste operazioni quantomeno all'ombra del proprio corpo, riparando la macchina fotografica dalla luce e dalla polvere.

Far sviluppare quanto prima le pellicole impressionate, soprattutto quelle a colori, perché la loro conservabilità è limitata.

## Prima di ogni fotografia

### Scegliere l'inquadratura

Tenere l'apparecchio come illustrato in fig. H o J: far passare per sicurezza la cinghietta attorno al polso, appoggiare l'occhio all'oculare 19 badando a non coprire con le dita o altro le finestrelle del mirino 20 e 21 o la fotocellula 22.

Inquadrare il soggetto in maniera che venga a trovarsi tutto nel riquadro luminoso del mirino — fig. K. Il campo al di fuori del riquadro luminoso consente di seguire più facilmente gli spostamenti dei soggetti mobili.

Nel caso delle riprese ravvicinate, cioè di distanza di 1-3 m, far coincidere il limite superiore del soggetto (per le riprese in orizzontale) con gli appositi contrassegni per la correzione della parallasse — linee in fig. K.

### Osservare l'indice di misura dell'esposizione

La combinazione tempo/diaframma impostata dal sistema d'esposizione automatico viene indicata dall'indice di misura 23 sulla scala 24 — fig. K. Se la luce disponibile per fotografare è insufficiente, tale indice batte sulla zona rossa 25; in tal caso, si dovrà servirsi di un lampeggiatore — consiglio ③, oppure fotografare con posa lunga — consiglio ②.

### Messa a fuoco

Col telemetro: inquadrare il soggetto e far sì che la parte più importante dell'inquadratura venga a coincidere col campo di misura centrale del mirino. Agire sulla ghiera di messa a fuoco 26 finché le immagini sdoppiate non si riuniscono — figg. N e O. La distanza regolata è leggibile sulla scala 29 in corrispondenza del riferimento fisso 30.

Con riferimento alla scala delle distanze (per es. riprese ravvicinate, istantanee, ecc.): misurare o stimare la distanza intercorrente fra apparecchio e soggetto, o riportarla sulla scala 29 di fronte al riferimento fisso 30 — fig. P.

Remède	Observation
Armer à fond le levier	voir page 36
Nettoyer la pile	voir page 40
Remplacer la pile ou la placer à l'endroit	
Charger le film correctement	voir page 34
Enlever le morceau de film désiré (dans l'obscurité s'il est impressionné). Tailler une nouvelle amorce et le recharger	
Ne pas forcer sur le levier d'armement, appuyer sur le déclencheur, rebobiner le film, ou cas où le film se serait détaché du noyau de la cartouche: ouvrir l'appareil dans l'obscurité complète, dérouler le film à la main et l'emballer à l'abri de la lumière	
Effectuer correctement le réglage	voir page 34
Prendre les photos à pose longue ou utiliser un flash	voir conseils ① et ②
Régler la bague sur "A"	voir fig. G
Régler la bague sur le nombre-guide	voir page 39
Régler la bague sur le nombre-guide	voir page 39
Se placer à distance convenable du sujet	Le domaine du nettete dépend du nombre-guide et est limité par des butées
Régler la distance correctement	voir page 35
Prendre les photos dans une meilleure lumière ou utiliser un film de plus grande rapidité	
Tenir compte des marques de parallaxe dans le viseur	voir page 35 et fig. K
Choisir un autre cadrage, prendre séparément les sujets très clairs et les sujets très foncés, changer d'emplacement ou de direction de visée, photographier de préférence avant ou après le milieu du jour	



- 1 Copriobiettivo
- 2 Manopola di riavvolgimento
- 3 Anello zigrinato per rocchetto d'avvolgimento
- 4 Trascinatore della pellicola
- 5 Pulsante di scatto con attacco filettato per scatto flessibile
- 6 Leva di carica rapida
- 7 Rocchetto dentato di trasporto della pellicola
- 8 Contafotogrammi
- 9 Ghiera di regolazione della sensibilità DIN / ASA
- 10 Finestrella di lettura della sensibilità DIN / ASA
- 11 Leva di blocco dell'automatismo
- 12 Anello di selezione per automatismo, pose lunghe e riprese con luce lampo
- 13 Indice per l'impostazione dell'automatismo
- 14 Cinghietta
- 15 Occhiello per cinghietta
- 17 Filettatura per l'attacco di paraluce, filtri o lenti addizionali
- 19 Oculare del mirino

DIN — ASA		DIN — ASA		DIN — ASA	
15	25	20	80	25	250
16	32	21	100	26	320
17	40	22	125	27	400
18	50	23	160		
19	64	24	200		

#### Inserire l'automatismo

Spingere in basso la leva di blocco 11 e far scattare l'anello di selezione 12 con la posizione «A» in corrispondenza dell'indice 13 — fig. G.

#### Applicare la cinghietta

La cinghietta a polso, oltre a rappresentare un elemento di comodità e di sicurezza quando si va in giro con l'apparecchio, permette di tenere sempre quest'ultimo nella posizione più idonea per uno scatto rapido. Far passare la cinghietta 14 in uno dei due occhielli 15, secondo il caso — fig. A.

## **Prima di cominciare**

### **Introdurre la pila**

come descritto a pag. 55 (se già non ci ha pensato il negoziante che ha venduto l'apparecchio).

### **Togliere il copriobiettivo**

e metterlo in serbo; se non si usa l'apparecchio, lasciare sempre applicato il copriobiettivo 1, per proteggere l'obiettivo dalla polvere e anche per far durare più a lungo la pila.

### **Caricare la pellicola nell'apparecchio**

Si può usare qualsiasi pellicola piccolo formato (tipo 135) in caricatori da 12, 20 o 36 pose. Introdurre il caricatore almeno all'ombra del proprio corpo, evitando la diretta irradiazione della luce sulla pellicola!

Sbloccare e aprire il dorso tirando in fuori la manopola di riavvolgimento 2 — fig. C. Introdurre il caricatore, girare la manopola di riavvolgimento e farla rientrare.

Far rotare l'anello zigrinato 3 finché il trascinatore 4 non viene a trovarsi in alto. Fare attenzione che l'inizio della pellicola venga spinto sotto il dente del trascinatore 4 — fig. D, finché non si arresti contro il margine del rocchetto avvolgitore, di circa 5–6 mm. Azionare alternativamente la leva di carica 6 e il pulsante di scatto 5 finché la perforazione della pellicola non si aggancia da entrambi i lati sul rocchetto dentato 7. La freccia sul corpo della macchina indica il senso di rotazione dell'anello zigrinato 3. Richiudere il dorso. Caricare e scattare nuovamente finché nel contafotogrammi 8 non appare il numero 1 — fig. E.

### **Regolare la sensibilità della pellicola**

Girare la ghiera 9 finché il valore di sensibilità della pellicola caricata non diventa visibile nella finestrella 10. I valori DIN sono riportati in bianco, i valori ASA in giallo — fig. F. Campo di regolazione: 15–27 DIN, ovvero 25–400 ASA. Per la conversione da DIN ad ASA e viceversa vale la seguente tabella:

- 20 Finestrella per il mirino a riquadro luminoso
- 21 Finestrella per il telemetro
- 22 Fotocellula al CdS per la misurazione dell'esposizione
- 23 Indico di misura
- 24 Scala per l'indicazione dell'esposizione
- 25 Zona di sottoesposizione
- 26 Attacco a slitta
- 27 Contatto X (per lampeggiatori elettronici)
- 28 Ghiera di messa a fuoco, con scala delle distanze in metri e piedi
- 29 Scala delle distanze
- 30 Riferimento fisso per le distanze
- 31 Passo a vite per treppiede (1/4")
- 32 Leva di carica per autoscatto
- 33 Manovella di riavvolgimento
- 34 Blocco contro il riavvolgimento
- 35 Filtro
- 36 Obiettivo
- 37 Coperchietto del vano portabatteria

## Guida rapida per il primo caricatore

### Introduzione della pila

Liberare il coperchietto 37 svitandolo verso sinistra con l'aiuto di una moneta e infilare nel vano portabatteria la pila di corredo, badando che il polo «+» guardi verso l'alto → fig. B.

### Caricamento dell'apparecchio

Tirare in alto la manopola 2 in modo da far aprire il dorso dell'apparecchio → fig. C. Introdurre il caricatore con la pellicola. Fare attenzione che l'inizio della pellicola venga spinto sotto il dente del trascinatore 4 → fig. D, finché non si arresti contro il margine del rocchetto avvolgitore. Richiudere il dorso dell'apparecchio. Azionare alternativamente la leva di carica ed il pulsante di scatto → fig. E, finché nel contafotogrammi 8 non appare il numero «1».

### Regolazione della sensibilità della pellicola

Togliere il copriobiettivo 1. Girare la ghiera 9 in maniera da far apparire nella finestrella 10 il valore di sensibilità DIN / ASA della pellicola impiegata → fig. F.

### Inserzione dell'automatismo

Spingere in basso la leva di blocco 11 e far scattare l'anello di selezione 12 sulla posizione «A» → fig. G.

### Inquadrare il soggetto

Centrare l'immagine desiderata dentro il quadro luminoso; l'indice di misura 23 (se si fotografa senza la luce lampo) deve trovarsi al di fuori della zona rossa 25 → fig. K.

### Se l'indice batte sulla zona rossa

significa che la luce disponibile è troppo scarsa; agganciare il lampeggiatore sull'attacco a slitta 26 → fig. L. Abbassare la leva di blocco 11 e portare l'anello di selezione 12 sul numero guida del lampeggiatore usato → fig. M.

### Messa a fuoco

Girare la ghiera delle distanze 28 e far coincidere le immagini sdoppiate nel campo di misura del mirino → fig. N.

### Scatto!

Tenere ben fermo l'apparecchio, senza inclinarlo → fig. H. Premere a fondo il pulsante di scatto 5. Ricaricare la leva 6 → fig. E.

## Consigli per il principiante

- Cercare di riprendere soggetti vicini, animati e ben illuminati; evitare soggetti poveri di contrasti e monotoni.
- Le istantanee scattate da breve distanza sono preferibili alle «foto ricordo» combinate o alle semplici fotografie di paesaggio o d'architettura senza primo piano.
- Poche ma ampie macchie di colore sono meglio di numerosi dettagli variopinti.
- Il «soggetto ideale» per il principiante può essere questo: un piccolo gruppo in azione, ripreso da una distanza di 5-7 m, di mattino o di pomeriggio col sole di sbieco, con colori vivacemente contrastanti su sfondo «tatto».
- Nel fotografare con la luce lampo, regola la distanza di ripresa a seconda del numero guida del lampeggiatore; evitare le scene troppo estese in profondità, evitare il lampeggio diretto contro superfici riflettenti.

